



teatru

TERMAST

Propuestas de Terminoloxía Asturiana

Términoloxía de teatru  
y artes escéniques



# Terminoloxía de teatru y artes escéniques



Propuestas de Terminoloxía Asturiana

# Términoloxía de teatru y artes ecéniques

Belarmino Daniel Álvarez Álvarez y  
Antón Caamaño Vega

ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA  
Uviéu, 2021

Colofón del Gobiernu del Principáu d'Asturies

© Belarmino Daniel Álvarez Álvarez y Antón Caamaño Vega

© D'esta edición: Academia de la Llingua Asturiana

© Imáxenes de portada: Creative Commons

Diseño de la colección: Monchi Pedreira

ISBN: 978-84-8168-590-9

D. LL.: AS 01848-2021

## ¿Qué ye TERMAST?

TERMAst ye'l centru encargáu de la coordinación xeneral de les xeres terminolóxicques venceyaes a la llingua asturiana y surge en xineru de 2009 per aciu del pautu robláu ente tres entidaes asturianas: wl coleutivu Softastur, el Colexu d'Inxenieros n'Informática del Principáu d'Asturies y l'Academia de la Llingua Asturiana.

La idea cimera de TERMAst ye la ellaboración de propuestas terminolóxicques d'aplicación a los nuevos usos de la llingua asturiana y la disponibilidá de consulta al traviés d'una estaya concreta dientro de la páxina web de l'Academia de la Llingua Asturiana.

A la escontra d'otros entamos y propuestas normatives de l'ALLA, TERMAst quier que seyan iniciatives individuales o grupales concretes les que dean a la conocencia pública la so particular propuesta de solución a los problemes terminolóxicos del asturianu nos estremaos contestos comunica-tivos: ámbitu científicu, de les nueves teunoloxíes, económicu, sociolóxicu, humanísticu... Estes propuestas tarán al algame de los usuarios de la llingua asturiana, de mou que sedrán éstos —xol so usu o refugu— los que dirán dando-yos calter de normalidá, de mou que llueu d'ello l'Academia pueda dir inxiriéndolos dientro de los sos calces normativos.

Darréu de lo anterior, TERMAst fai'l brinde a los especialistas de los distintos ámbitos del conocimiento pa que, dempués d'un estudiu fondu de les necesidades terminolóxicques del asturianu nun aspeutu concretu, faigan llegar a esti centru de coordinación xeneral les sos propuestas, na seguridad de que TERMAst, tres un rápidu procesu de revisión y, nel so casu, d'axuste, pueda espublizales al traviés de la canal online conseñada.



## A, a

- abaxo:** Primer términu, parte del escenariu más averada al públicu. Cast.: *abajo*.
- abonu:** Pase que se compra pa ver más baratos dellos espectáculos d'una temporada, ciclu o festival. Cast.: *abono*.
- acabu:** Final d'un actu o de la ópera nel so conxuntu, onde se da una intensificación dramática y pue tar dividida en delles partes. Cast.: *final*.
- acomodador, -ora:** Persona encargada d'asitiar nel asientu que corresponde a la xente nel cine, nel teatru. Cast.: *acomodador*.
- acotación escénica:** Tou testu (cuasi siempre escritu pol dramaturgu, pero a vegaes añadíu polos editores) non pronunciáu polos intérpretes y destináu a aclarar al llector la comprensión o'l mou de presentación de la obra. Cast.: *acotación*.
- acotación espacio-temporal:** Caúna de les menciones explícites nel testu dramáticu, d'un llugar, un tiempu, una aición, una actitú o un xuegu de personaxes. Estes, al contrario que les acotaciones escéniques, el públicu oiles y contribúin al establecimientu de la ficción. Cast.: *acotación espacio-temporal*.
- acrobacia:** Movimientu, saltu que se fai con axilidá, habilidá o equilibriu dientro d'un espectáculu. Cast.: *acrobacia*.
- actante:** Caúna de les funciones que componen la estructura del rellatu y que pue tar desempeñada por ún o más personaxes o por fuerces oxetives, suxetives, simbóliques o trascendentes. Cast.: *actante*.
- actitú:** Xeytu, mou de caltener el cuerpu, nel sentíu físicu. || 2. Por estensión, manera psicolóxica o moral de contemplar una cuestión. Nel casu del actor, la so actitú ye la so posición en rellación col escenariu y los demás actores (aislladamente, pertenencia al grupu, rellación emocional colos demás, etc.). Cast.: *actitud*.
- actor secundariu, actriz secundaria:** Intérprete qu'encarna un papel o personax secundariu nuna obra. Cast.: *actor secundario*.
- actor:** Hasta entamos del sieglu XVII, personax de la obra. Dende esi sieglu hasta güei, suxetu humanu interpretativu, ello ye, persona qu'interpreta un papel. Cast.: *actor*.
- actriz:** Muyer que trabaya encarnando un personax y representando la so parte nel teatru, nel cine, na radio o na televisión. Cast.: *actriz*.
- actu:** División esterna de les obres dramátiques pela que s'estremen les sos partes principales. || 2. Escena na opera. Cast.: *acto*.
- actuación y preactuación:** *xuegu y prexuegu*.

- actuación:** Interpretación, actividá d'un o una intérprete sobro l'escenariu; representación d'un personax. || 2. Función d'una obra dramática. Cast.: *actuación*.
- actualización:** Aduación d'un testu antiguu al tiempu presente, teniendo en cuenta les circunstancies contemporánees, el gustu del públicu nuevo y los cambeos de la fábula qu'imponga la evolución de la sociedá. Cast.: *actualización*.
- afeutu:** Emoción, tou estáu d'escitación pasional que'l ser humanu manifiesta en función del mundu exterior. Cast.: *afecto*.
- aficionáu, -ada, -ao:** Amante del teatru, persona qu'asiste davezu a les representaciones y ta pendiente de l'actividá teatral. || 2. Non profesional, que se fai por pasatiempu. || 3. teatru aficionáu. Cast.: *aficionado*.
- aforu:** Cantidá de llocalidaes d'un teatru, auditoriu o sala acondicionada pa la representación teatral. Cast.: *aforo*.
- agón:** Conflictu alredu del que xira una obra lliteraria. Cast.: *agón*.
- agóxica:** En música, conxuntu de los pequeños camudamientos de tiempu, non escritos na partitura, requeríos na execución d'una obra. || 2. N'espresión corporal, tolo venceyao cola espresión que pue algamase pola mor de cambeos de velocidá del movimientu corporal. Cast.: *agógica*.
- aición artística:** *performance*.
- aición escénica:** *aición teatral*.
- aición falada:** Aición tocante al diálogu y discursu de los personaxes. Cast.: *acción hablada*.
- aición teatral:** Intervención teatral, pequeña escena actuada, de llargor curtíu, que se desendolca davezu dientro d'un contestu y un espaciu non necesariamente teatral. || 2. Xéneru d'ópera, popular n'Italia y por estensión nel sur d'Europa a fines del sieglu XVIII y nel sieglu XIX. A vegaes, tamién s'identifica como *azione scenica*, componimientu dramáticu o componimientu da camera. Cast.: *acción teatral*.
- aición:** Serie d'acontecimientos escénicos producíos esencialmente en función del comportamientu de los personaxes, al igual que tol conxuntu de los procesos de tresformaciones que son visibles nel escenariu. || 2. Aquello, a nivel de personax, que carauteriza los sos cambeos psicolóxicos o morales || 3. Tema o argumentu d'una obra dramática; tolo que-yos pasa a los personaxes o dicen o faen. Cast.: *acción*.
- aire:** Aria cenciella, como pue ser un cantar. || 2. Atmósfera escénica, ambientación. Cast.: *aire*.
- alegoría:** Personificación o cosificación d'una idea astrauta. Cast.: *alegoría*.

- allambrista:** Funambulista, equilibrista, acróbata que fai exercicios d'equilibriu sobro un cordel metálicu. Cast.: *alambrista*.
- allugamientu nel escenariu:** Etapa d'elaboración de la puesta n'escena que determina los movimientos espaciales y les posiciones de los actores y fixa les figures de la so actuación (composición básica). Cast.: *colocación en el escenario*.
- alvertencia:** Procedimientu empobináu a guiar la receición. Trátase d'un testu pel que l'autor se dirixe direutamente al llector pa informa-y de les sos intenciones, precisar les circunstancies del so trabayu, prevenir de posibles oxecciones... Cast.: *advertencia*.
- amateur:** Aficionáu, que nun ye profesional. Cast.: *amateur*.
- amazcaráu, -ada:** Persona que lleva mázcara. Cast.: *enmascarado*.
- ambientación:** Emplegu conxuntu de tolos recursos del arte dramáticu pa facer realidá n'escena la dómina, llugar y personaxes, situaciones y estilu de vida que representen. Cast.: *ambientación*.
- ambigú:** Bar asitiáu nel teatru. Cast.: *ambigú*.
- ambigüedad:** Aquello qu'autoriza sentíos o interpretaciones estremaes d'un personax, una ación, fragmentu de testu o representación nel so conxuntu. Cast.: *ambigüedad*.
- anacronismu:** Fechu que se da cuando nuna obra les espresiones del diálogu, la carauterización de los personaxes o l'ambientación xeneral nun diz cola dómina histórica na que se desendolca la filaza. Cast.: *anacronismo*.
- análisis del rellatu:** Estudiu de la narratividá aplicáu al teatru per aciu de la fábula y que ye resumible nun rellatu. Cast.: *análisis del relato*.
- anfiteatru:** Espaciu públicu llúdicu, orixinariu de la civilización romana, utilizáu pa espectáculos y xuegos. Estrémase del teatru (griegu o romanu) por tratase d'un edificiu de planta circularo ovalada y non semicircular. || 2. Graderíu o conxuntu d'asientos que puen tener colcaos en semicírculu los teatros. Cast.: *anfiteatro*.
- animador, -ora:** Artista que suel llevar la voz cantante nun espectáculu tipu cabaré o de variedaes y que suel presentar los números y delles vegaes participa tamién cantando, baillando o faciendo los sos propios números. || 2. Persona que trabaya nuna empresa d'animación. Cast.: *animador*.
- animalización:** Métopu interpretativu, desendolcáu por Jacques Lecoq, nel qu'un actor o actriz adopta inicialmente, nel procesu d'encarnación d'un personax, les formes físiques d'un animal col envís de llegar físicamente a dichu personax. Cast.: *animalización*.

- anotación:** Indicación o apuntes fechos nos márxenes del llibru de les notes necesaries surdés nos ensayos, mientras dura'l montax. Cast.: *anotación*.
- antagonista:** Personax de la obra que ta n'oposición o en conflictu, contrariu a camudar la situación, al contrario que'l protagonista (el so opositor nel conflictu). Cast.: *antagonista*.
- anticlímax:** Transición rápida de lo sublime a lo insustancial, de lo interesante y emocionante a lo poco importante. Cast.: *anticlímax*.
- antihéroe, antiheroína:** Personax que representa l'antítesis del héroe. Carauterízase por nun tener cualidaes especiales y por espeyar les contradicciones y la complexidá del mundu nel que vive nun ye nin heroicu, nin virtuosu nin trunfador. Cast.: *antihéroe*.
- antiteatru:** Términu xeneral surdiu nel teatru del absurdu (años 50) y usáu pa designar una dramaturxa y un estilu interpretativu que ñega tolos entamos de la ilusión teatral. Cast.: *antiteatro*.
- antropoloxía teatral:** Parte de la teatroloxía dedicada al estudiu, análisis y amosamientu del comportamientu del Home na sociedá per aciu de les representaciones de persones per parte de persones que se realiza nel Teatru. Cast.: *antropología teatral*.
- apaiciones:** Apaecimientu nel escenariu de personaxes o oxetos, llograos gracies al usu de la cortina qu'ocupaba'l fondu del escenariu y ocultaba una galería a la que salía l'actor, o máquines preparaes con esti sen. Estes apaiciones facéense coincidir con ruíos provocaos por cadenes, voladores o barriles que conteníen piedres. Cast.: *apariencias*.
- aparte:** Intervención d'un personax que nun va dirixida a un interlocutor, sinón a sigo mesmu y, consecuentemente, al públicu, cola fin de face-y una confidencia que'l restu de los personaxes nun puen conocer. Suel tener una intención humorística o irónica. Cast.: *aparte*.
- aplausu:** Manera que tien el públicu de reconocer el bon trabayu a los actores d'una obra. || 2. Alcuentru mano a mano ente l'espectador y l'artista, más allá de la ficción, suponiendo con ello una ruptura de la ilusión escénica al ser un efeutu de distanciamientu, d'intervención de la realidá nel arte. Cast.: *aplausu*.
- apoteosis:** Númberu final de musicales o variedaes y revista, al igual que d'operetes y zarzueles, nel que salen toos o los más de los artistes del conxuntu actoral cantando, baillando o desfilando, con vistimienta atrayente. Cast.: *apoteosis*.
- aptu,-a, -o:** Clasificación del espectáculu, según seya apropiáu pa públicos infantil o xuvenil, o nun lu seya. Cast.: *apto*.

- apuntador, -ora:** Figura ente bambalines encargada d'ayudar a los intérpretes en dificultaes de memorización testual, xuxuriándoyos el testu pa que nun lu sientan los espectadores, pero con bona articulación. Cast.: *apuntador*.
- argumentu:** Resume de la hestoria cuntada na obra que s'ufre enantes d'emprimar la mesma. Cast.: *argumento*.
- aria:** Composición musical, nuna ópera, pa una sola voz. Cast.: *aria*.
- arlequín:** Una de les mázcales o personaxes de la comedia dell'arte. Cast.: *arlequino*.
- arquetipu:** Tipu de personax xeneral y recurrente nuna obra, época o en toles lliteratures y mitoloxíes que guarda'l so orixe nuna visión coleutiva y que supera ampliamente'l marcu estrechu de la so situación particular, según los diversos dramaturgos, pa elevase a la categoría d'arcaicu universal. Cast.: *arquetipu*.
- arreventador, -ora, -or:** Persona que va a la representación col envís de patiar, xiblar o dar les palmes na representación, y asina, arreventar la mesma. Cast.: *reventador*.
- arte corporal:** Arte consistente n'utilizar el propiu cuerpu pa causa-y maltratos a fin de trespasar la llende ente lo real y la simulación, provocar la reaición del públicu o de les fuerces del orde, protestar escontra un socesu o acontecimientu. Usa davezu la forma de la performance o'l happening. Cast.: *arte corporal*.
- arte dramáticu:** Disciplina artística con categoría epistemolóxica qu'estudia la lliteratura teatral y les téuniques y recursos pa la representación. Cast.: *arte dramático*.
- arte teatral:** Arte autónomu que tien les sos lleis propies y la so especificidá estética, al tiempu que ye resultáu a mou de síntesis y yustaposición d'artes estremaos que van dende la mesma lliteratura al xestu, pasando pela arquiteutura, la música, la pintura, la danza y, nos últimos tiempos, l'audiovisual, ente otres artes. Cast.: *arte teatral*.
- artes de la representación:** Términu xenéricu qu'inclúi les artes fundaes na representación o re-presentación (presentación remocicada) de los sos materiales: escenariu, actor, imaxe, voz...; ello ye, les que tienen llugar delante d'un públicu. Carauterícense por un nivel doble: lo representante (el cuadru, la escena, etc.) y lo representao (la realidá figurada o simbolizada). Formen parte d'elles el teatru faláu, xestual o musical, la danza, la ópera y la opereta, les marionetes y les artes mediátiques o mecanizaes (radio, cine y televisión). Cast.: *artes de la representación*.

**artes de la vida:** Teatru faláu, danza, teatru-danza, mimu, ópera, etc., a diferencia de les artes mecániques, que tan solu reproducen una imaxe del cuerpu (p.ex. el cine). Cast.: *artes de la vida*.

**artes del espectáculo:** *artes de la representación*.

**artes escéniques:** Espresión contemporánea usada pa referise al conxuntu de les artes escenificables, susceptibles de ser representaes nuna escena por separtao o de manera simultánea (teatru, danza, música...) o al aire llibre (procesiones, desfiles, ritos, etc.). Tán lligaes a la presentación direuta del productu artísticu, non diferida o recibida al traviés d'un mediu de comunicación. Cast.: *artes escénicas*.

**artes mecániques:** Aquelles artes que namái reproducen una imaxe del cuerpu (cine, videu, instalación) n'oposición a les "artes de la vida" que faen usu del "cuerpu vivu". Cast.: *artes mecánicas*.

**artes performatives:** *artes escéniques*.

**artista de cai:** Cualesquier actor o actriz, músicu o música, malabarista, etc. que tien por espaciu de trabayu la cai. Cast.: *artista de calle*

**artista:** Nel teatru, actor, actriz, músicos, cantantes, magos, etc. que participen nun espectáculo dramáticu, operísticu, musical... Cast.: *artista*.

**astraiación:** procesu d'estilización y simplificación, de reducción a lo esencial, a lo elemental, a lo primario de la materia teatral (tanto na escritura como na escena), col fin d'oponer una unidá a la multiplicidá de les coses. Cast.: *abstracción*.

**asuntu:** Tema d'una obra. Cast.: *asunto*.

**atapar:** Refierse al intérprete que col so xestu, declamación o movimientu n'escena intenta atrayer tola atención del públicu. Cast.: *tapar*.

**atrezu:** Conxuntu de los oxetos escénicos, sacante los decoraos y el vestuariu, que los actores utilicen a lo llargo de la representación como parte de la puesta n'escena. Estrémase ente l'atrezu del personax (el que viaxa col personax) y el propiu de la escena (el que s'alcuentra permanentemente nel escenariu). Cast.: *atrezo o utilería*.

**audiación:** Prueba d'actores o cantantes. Cast.: *audiación*.

**audiencia:** Públicu qu'oi y/o ve un espectáculo, una conferencia, etc. Cast.: *audiencia*.

**auditoriu:** Llugar onde s'axunta'l públicu a oyer o a ver un espectáculo. || 2. Públicu qu'oi o ve un espectáculo, un programa. Cast.: *auditorio*.

**autor, -ora de comedies:** Persona que dirixe y encabeza la compañía nel teatru barrocu. Nun tien que se confundir col escritor d'obres dramátiques (dramaturgu). Cast.: *autor de comedias*.

**autor, -ora dramáticu, -a:** Dramaturgu. Cast.: *autor dramático*.

**autor, -ora:** Persona que fai una obra lliteraria. Cast.: *autor*.

- autoteatru:** Términu usáu pa calificar al fenómenu del teatru amateur (davezu, los participantes faen teatru solo pa sigo mesmos y non pa un públicu exterior), || **2.** Teatru que namái fai referencia a sigo mesmu, per aciu de cites de xuegos, de téuniques o de realizaciones y que, d'esti mou, evita reproducir el mundu exterior. Cast.: *autoteatro*.
- autu sacramental:** Obra de teatru relixosa alegórica que se representa na Península Ibérica con ocasión del Corpus Christi y que trata de los problemes morales y teolóxicos. Cast.: *auto sacramental*.
- autu:** Forma dramática medieval que presenta escénicamente episodios de la Biblia y evanxelos apócrifos. Dende'l sieglu XIII estiéndese a temes profanos y adopta formes perestremaes: comedia de maxa, parábola, revista satírica, pastoral... Cast.: *auto*.
- avisu:** Caúna de les llamaes (primera, segunda y tercera) que fai'l trespunte a los miembros del conxuntu actoral enantes d'entamar la función. Tamién s'avisa a la orquesta pa que s'asitie, por exemplu, n'óperes y musicales, y a los maquinistes enantes de xubir o baxar telones. Cast.: *aviso*.
- axente:** Representante, persona que s'enfota n'algar contracts p'artistes o compañes. Cast.: *agente*.
- ayudante de direición:** Persona qu'asiste al direutor o direutora nel so trabayu de direición y que lu percontia nel montaxe de la obra. Va a los ensayos, XIXila les xeres téuniques y responsabilízase de que'l proyeutu de direición se lleve a cabu. Dempués del estrenu, yá acabada la xera de direición, suel encargase del desendolque normal de les funciones. Cast.: *ayudante de dirección*.

## B, b

- balada:** Cantar popular baillable, trovadorescu na Edá Media. Nel s. XVIII estiéndese'l conceutu a los poemas de tema llexendariu y a la so plasmación musical. || 2. Tema o composición musical sentimental, romántica. Cast.: *balada*.
- balé:** Forma propia d'arte que conxuga'l baile y la pantomima, asumiendo tamién un llugar preponderante na ópera, sobre manera nes masques o mazcaraes ingleses y nos ballets de cour o balés de Corte franceses. Cast.: *ballet*.
- barítону:** Rexistru mediu de la voz del home, daqué menos grave que la del baxu. || 2. Cantante con voz menos grave que'l baxu. Cast.: *barítono*.
- barrocu:** Términu emplegáu dende'l sieglu XVIII pa nomar l'estilu artísticu que contravién la estética clasicista. Cast.: *barroco*.
- baxu continuu:** Fundamentu harmónicu que desendolca un instrumentu de rexistru baxu. Cast.: *bajo continuo*.
- baxu:** Rexistru más fondu d'una composición musical || 2. Cantante masculín de voz grave. Cast.: *bajo*.
- biomecánica:** Métopu d'entrenamientu actoral, desendolcáu por Vsévolod Meyerhold, que se basa na execución instantánea de xeres dictaes esteriormente. Busca la precisión del movimientu, abordando l'actor el so papel dende l'esterior enantes de pescancialo intuitivamente. Cast.: *biomecánica*.
- bistechu:** Techu o cubrición, polo xeneral metálicu, dacuando acristaláu, que sal perriba la puerta principal de los teatros, pa guarecese del tiempu, y que suel tener anuncios relatives al espectáculu en cartel. Cast.: *marquesina*.
- boca del escenariu:** Frontal del escenariu, formáu pola muria que xebra'l patiu de butaques y l'escenariu y el recuadru enmarcáu que zarral telón. Cast.: *boca del escenario*.
- bocetu:** Proyeutu d'una obra onde apaecen namás los trazos xenerales de la mesma. Cast.: *boceto*.
- brechtianu, a. -o:** Estilu d'escenificación promocionáu por Bertolt Brecht qu'insiste nel caráuter históricu de la realidá representada (historización) y propón al espectador que tome una cierta distancia, que nun se dexa engañar pol so caráuter tráxicu o dramáticu o, cenciellamente, ilusionista. Cast.: *brechtiano*.
- bufón, -ona:** Ser marxinal dau a comentar impunemente los acontecimientos de forma paródica y que desentona en toes partes ente tolos personaxes física y psicolóxicamente. Cast.: *bufón*.

- bufu, -a:** bufón. || 2. N'ópera designa les comedies satírico-musicales populares a lo llargo del sieglu XIX. Cast.: *bufo*.
- burlla:** Pieza de teatru de conteníu cómicu, el so sentíu orixinal, davezu paródicu. || 2. Nos escenarios d'ópera fai referencia a una forma entretenida d'ópera o opereta. Cast.: *burla*.
- burllateru, -a, -o:** Xéneru lliterariu, estilu y estética de composición que consiste n'invertir los signos del universu representáu, tratando noblemente lo vulgar y vulgarmente lo noble, siguiendo'l principiu barrocu y cómicu de «el mundiu al aviesu». Cast.: *burlesco*.

## C, c

- cabaré:** Pallabra francesa usada orixinariamente pa referise a la tabierna. || 2. Sala d'espectáculos que, xeneralmente pela nueche, avecen a combinarmúsica, danza y cantar, pero que puen incluyir tamién l'actuación d'humoristes, ilusionistes, mimos y munches otre artes escéniques. Cast.: *cabaré*.
- café-teatru:** Espaciu de grupos a vegaes marxinales y de discursos contundentes, o d'obres actuales de grupos alternativos. Ye la resultante d'un conxuntu de condicionamientos económicos qu'imponen un estilu abondo uniforme, ente ellos un escenariu perpequeñu y l'establecimientu d'una rellación de gran proximidá cola sala (tamién pequeña), colos dos o tres especutáculos que s'asoceden nel cursu d'una mesma nueche, curtios (non más d'una hora) y basaos na interpretación, davezu cómica, de los actores, que son convidaos a correr con tolos riesgos económicos trabayando a un taquillax compartíu col direutor del llocal. Los textos dramáticos suelen ser satíricos o poéticos, siendo cuasi siempre creaciones inédites que, si llogren éxitu, acceden a ámbitos más relevantes de la escena teatral. Cast.: *café-teatro*.
- calma final:** Final d'obra dramática basáu na dramaturxa clásica pol que los conflictos apuerten al so desenllaz y l'espectador dexa de facese entrugues no tocante al siguimientu de l'aición. Cast.: *calma final*.
- camerín:** Cuartu qu'hai nos teatros, nos estudios de televisión, pa que se vistan y s'arreglen los artistes. Cast.: *camerino*.
- cantar:** Poema provenzal de la Edá Media. || 2. Composición llírica que destaca sobre'l contestu dramáticu por cuenta de la cualidá melódica. Cast.: *canción*.
- caráuter:** Conxuntu de los rasgos físicos, psicolóxicos y morales d'un personax. Cast.: *carácter*.
- carauterización:** procesu pel qu'una situación o unos personaxes d'una obra teatral, vacíos semánticamente nel entamu, van cargándose de significáu per aciu del progresu de l'aición y los sos actos, les sos pallabres y pensamientos, les sos rellaciones, los sos oxetos o los ambientes nos que paren, les indicaciones escéniques, los nomes propios (de llugares y carauteres), el discursu del personax y comentarios d'otros, xuegos escénicos y elementos paralingüísticos (tonos, mímica, xestualidá), etc. Cast.: *caracterización*.

**castráu:** Home al que de neñu se-y capaba col envís de caltener, d'adultu, la so voz infantil, de soprano, mezzo-soprano o contraltu, conservando asina una voz de tesitura aguda que permitía la interpretación de papeles femeninos. Cast.: *castrado*.

**catarsis:** Pallabra d'orixe griegu que significa “depuración”, retrotrayéndonos al orixe ritual y a la función primixenia de la traxedia. Fai referencia a la lliberación y la purificación de les pasiones del espectador per aciu de la coruxía y la compasión pa colos personaxes. Cast.: *catarsis*.

**catástrofe:** Última de les cuatro partes de la traxedia griega (xunto a l'hamartia, la hybris y l'anagnórisis), ello ye, cola qu'ésta fina (desenllaz final). Cast.: *catástrofe*.

**categoría dramática:** Marcu xeneral que va más allá de les formes dramátiques históricamente realizaes, perpasando'l so espaciu lliterariu y puramente teatral, llegando asina a englobar tamién ámbitos como'l de les actitúes humanes, el comportamientu, etc. Cast.: *categoría dramática*.

**categoría teatral:** *categoría dramática*.

**caxa escénica:** Escenariu enteru d'alantre a atrás y d'abaxo a arriba, dacuando identificable dende la propia cai. Cast.: *caja escénica*.

**ciencia del teatru:** *teatroloxía*.

**cinesfera:** Espaciu que raya la llende natural personal del actor. Cast.: *cinesfera*.

**cinésica:** *kinésica*.

**cinestesia:** *kinestesia*.

**circu romanu:** Edificiu allargáu con planta rectangular y arredondiáu pelos llaos curtios, de la Roma antigua destináu principalmente a espectáculos de carreres de cuádrigues. Cast.: *circo romano*.

**circu:** Llugar onde actúen persones (acróbatas, domadores, malabaristes, payasos, trapecestes...) y animales. || 2. Espectáculu onde actúen persones (acróbatas, domadores, malabaristes, payasos, trapecestes...) y animales. || 3. circu romanu. Cast.: *circo*.

**cita:** Fragmentu de testu que s'inxerta nun texíu testual distintu. Cast.: *cita*.

**clímax:** Momentu de mayor tensión, conflictu y emoción nuna obra y suel dar llugar al desenllaz. Cast.: *clímax*.

**códigos teatrales:** Aquellos que per aciu de convenciones, asociaciones y alusiones ayuden a traducir y arriquecer la representación, pero siendo variables, non fixos, al concebise dende una perspeutiva hermenéutica (d'ehí que s'adopte siempres la forma plural). Cast.: *códigos teatrales*.

**collage:** Xuegu establecíu sobre los significantes de la obra (la so materialidá), basáu na aplicación, a la escritura teatral y a la puesta n'escena de diferentes aportaciones trayés d'obres y espresiones artístiques estremaes. Ente los diferentes tipos de collages aplicaos al teatru, podemos diferenciar los collages dramatúxicos, los verbales, los escénicos y los d'estilos interpretativos, según l'ámbitu nel que son realizaos. Cast.: *collage*.

**colloratura:** Adornu o ornamentación, afatamientu, aplicable a tola música, pero sobre manera al cantu: trinos, vibratos, escales, saltos... Cast.: *coloratura*.

**comedia alta:** Clas de comedia que se basa en sutileces del llinguax, alusiones, xuegos de pallabres, etc. Cast.: *comedia alta*.

**comedia antigua:** Comedia propia del teatru griegu derivada de los ritos de fertilidá n'honor a Dionisos basada nuna sátira violenta, política, davezu grotesca y obscena. Cast.: *comedia antigua*.

**comedia baxa:** Clas de comedia que fai usu de procedimientos propios de la farsa y de la comicidad visual (como los gags). Cast.: *comedia baja*.

**comedia burllatera:** Clas de comedia que presenta una serie de peripecies cómiques y de situaciones allegres qu'asoceden a un personax estravagante y bufoneru. Cast.: *comedia burlesca*.

**comedia d'enriedu:** Clas de comedia na que los personaxes pasen a tar definíos nun esbozu superficial al serviciu de l'aición, exa central de la obra, que cunta con peripecies múltiples que producen la ilusión d'un movimientu continuu. Cast.: *comedia de enredo*.

**comedia d'episodios:** Comedia que presenta una serie de sketches o escenes curties alredu d'un mesmu tema o d'un mesmu conflictu, multiplicando los episodios de manera qu'éstos tienden a adquirir una cuasi total autonomía. Cast.: *comedia de episodios*.

**comedia d'humores:** Comedia, basada na teoría médica de los cuatro humores que regulen la conducta humana, qu'aspira a crear personaxes tipu que tán determinaos psicolóxicamente y actúen en función d'un humor, calteniendo'l mesmu comportamientu en toles situaciones. Cast.: *comedia de humores*.

**comedia d'idees:** Comedia na que s'espíriquen o alderiquen, según seya de forma humorística o seria, sistemes d'idees y filosofíes de la vida. Cast.: *comedia de ideas*.

**comedia d'invención:** Clas de comedia na que la so composición se supeditaba a producir efeutos especiales y a aprovechar la eficacia de les máquines pa los cambeos escénicos. Cast.: *comedia de invención*.

**comedia de caráuter:** Comedia na que se describen personaxes dibuxaos con gran precisión psicolóxica y moral, onde la intriga, l'aición y el movimientu pasen a un planu más secundariu. Cast.: *comedia de caracteres*.

- comedia de costumes:** Clas de comedia basada nel costumismu. Cast.: *comedia de costumbres*.
- comedia de cuerpu:** Comedia que se distinguía por esixir una complexa maquinaria pa producir los munchos efeutos especiales que proponía. Cast.: *comedia de cuerpo*.
- comedia de fábrica:** Comedia derivada de la de capa y espada que busca una diversión más esixente y refinada: personaxes de la nobleza más alta que compiten pol amor a una dama nuna aición de gran dignidá y maxestá. Cast.: *comedia de fábrica*.
- comedia de maxa:** Obra que se basa n'efeutos de maxa, maraviosos y espectaculares, con intervención de personaxes imaxinarios dotaos de poderes sobrenaturales: fades, degorrios, elementos naturales, creatures mitolóxicos, etc. Cast.: *comedia de magia*.
- comedia de salón:** Obra qu'amuesa davezu a los personaxes discutiendo nun salón burgués. Lo cómico solo ye verbal, persutil, siempre a la busca de la fras inxeniosa. L'aición redúzse a un intercambiu d'idees, argumentos o impertinencies formulaes agradablemente. Cast.: *comedia de salón*.
- comedia de situación:** Obra carauterizada pol ritmu rápidu de l'aición y la complicación de la intriga, ensin un gran afondamientu nos carauteres. Cast.: *comedia de situación*.
- comedia del arte:** Xéneru de comedia entamáu nel sieglu XVI n'Italia y que se carauteriza por ser una creación a partir d'un esquema narrativu na que los intérpretes, de manera coleutiva, ellaboren un espectáculu improvisando xestual y verbalmente y na que'l vestuariu xugará parte fundamental d'estes obres, que, pela cueta, nun se distinguirán por un gran despliegue d'escenografía. Cast.: *comedia del arte*.
- comedia erudita:** Nel Renacimientu italianu, comedia d'intriga escrita, de cutiu por humanistes, como contrapuntu a les imitaciones más bien tosques de les comedies de Plautu o de Terenciu y del xéneru popular de la commedia dell'arte. Cast.: *comedia erudita*.
- comedia heroica:** Xéneru intermediu ente la traxedia y la comedia de tonu y estilu elevaos que presenta personaxes d'altu rangu nuna aición de desenllaz feliz, onde nun naz nengún pelligru pol que'l públicu puea ser llevao a la piedá o al temor. Cast.: *comedia heroica*.
- comedia humanística:** Xéneru medieval creáu por Petrarca; escrita normalmente en llatín, versaba sobro conflictos y ambientes contemporáneos. Cast.: *comedia humanística*.
- comedia llarimosa:** Xéneru equivalente al drama burgués del sieglu XVIII, na que los sos temes, tomaos de la vida cotidiana del mundu burgués, provoquen la emoción ya inclusive les llárimas al públicu. Cast.: *comedia lacrimógena*.

- comedia lírica:** Comedia musicalizada, con música. Cast.: *comedia lírica*.
- comedia llixera:** Comedia que, davezu con situaciones inxenioses y aloyeres, s'acompaña de bailles y cantares. Cast.: *comedia ligera*.
- comedia madrigal:** Socesión de dellos madrigales que da llugar a una especie de filaza, normalmente de calter allegre. Cast.: *comedia madrigal*.
- comedia musical:** *Commedia in o per musica* (comedia musical) ye la denomación surdida habitual yá a lo llargo de tol sieglu XVIII, pa una na segunda metá del sieglu XVII, ópera musical allegre na que los papeles principales taben representaos poles figures de la *commedia dell'arte*. Cast.: *comedia musical*.
- comedia nueva:** Teatru cómicu griegu que describe la vida cotidiana, recurriendo a tipos y situaciones estereotipaes. Inflúi nos autores llatinos y prolóngase cola *commedia dell'arte* y cola comedia de situación y costumista na época clásica. Cast.: *comedia nueva*.
- comedia pastoral:** Obra qu'empondera la vida cenciella de los pastores tomaos como prototipos de la existencia inocente, utópica y señardosa de los bonos tiempos pasaos. Apaez sobro too nos sieglos XVI y XVII. Cast.: *comedia pastoral*.
- comedia prieta:** Xéneru averáu a la traxicomedia, de visión pesimista y desilusionada, ensin que nin siquiera tea al so algame'l recursu de la resolución tráxica. Los valores ñégúense y la obra namái acaba bien gracies a un usu forciáu de la ironía. Cast.: *comedia negra*.
- comedia satírica:** Obra qu'amuesa n'escena de forma crítica una práutica social o un viciu humanu. Cast.: *comedia satírica*.
- comedia:** Obra dramática d'aición festiva y cotidiana na que los personaxes son de condición modesta, el tonu cenciellu y el desenllaz feliz, teniendo por finalidá correxir hábitos sociales y divertir y desencadenar les risas del espectador. Cast.: *comedia*.
- comediante, -a:** Persona dedicada a representar obres de teatru, sobre manera comedies, si bien el términu ye asemeyáu al d'actor, pudiendo abarcar tamién los ámbitos del drama, la traxedia o cualesquier otru xéneru. Cast.: *comediante*.
- comefueos:** Artista de circu o de cai que fai creer que cuspe fueu al echar contra una llama llíquidu inflamable introdució na boca. Cast.: *tragafuegos*.
- comicidad:** Xéneru dramáticu fechu col enfotu d'entretener y causar risa y refugaya al públicu, centrando l'aición alreduro de conflictos y peripecies qu'atestigüen la capacidá d'invención y l'optimismu humanu énte l'adversidá con toa una dimensión de l'aición non habitual, una dimensión psicolóxica, una dimensión social y una dimensión dramátúrica. Cast.: *comicidad*.

**cómico, -a:** Intérprete, persona que representa obres de teatru. || **2.** Actor o actriz que representa comedies. Cast.: *cómico*.

**commedia dell'arte:** *comedia del arte*.

**comparsa:** Papel subalternu d'un actor o actriz que namái ye útil pa que rescampen los papeles principales, sirviendo de bultu o decoración escénica. || **2.** Conxuntu de persones que nun festexu van amazcaraes igual. Cast.: *comparsa*.

**comparsaría:** Grupu de comparses. Cast.: *comparsaría*.

**composición dramática:** Estructura, forma en que la obra dramática (y esencialmente'l testu) ta organizada. Cast.: *composición dramática*.

**composición paradójica:** Téunica dramátúrxica consistente n'invertir la perspeutiva de la estructura dramática. Cast.: *composición paradójica*.

**comunicación teatral:** procesu d'intercambiu d'información ente l'escenariu y la sala. Cast.: *comunicación teatral*.

**condición social:** Clas de condición que fai referencia a tolo que define al personax al rodiu del so estatutu social, el so oficiu, la so ideoloxía... a diferencia del caráuter (condición física, psicolóxica y moral). Cast.: *condición social*.

**confidente:** Personax secundariu que recibe les confidencies del protagonista, aconséyalu y empobínalu, desempeñando un papel de narrador indireutu y contribuyendo a la esposición y comprensión de l'aición. Cast.: *confidente*.

**configuración:** Imaxe esquemática de les sos rellaciones nel escenariu o nel sistema teóricu actancial, faciendo de conxuntu de la rede que coneuta les fuercies distintes del drama, adoptándose una visión estructural de los personaxes (cada figura nun tien en sigu mesma valir nengún). Cast.: *configuración*.

**conflictu:** Situación resultante de les fuercies antagonistes del drama, enfrenta a dos o más personaxes, visiones del mundiu o actitúes frente a una mesma situación. Cast.: *conflicto*.

**contestu:** Conxuntu de circunstancies qu'arrodien la emisión del testu llingüísticu y/o la producción de la representación, facilitando o permitiendo la so comprensión: coordenaes espacio-temporales, suxetos de la enunciación, deícticos... Cast.: *contexto*.

**contraltu:** Voz femenina de rexistru más baxu, y voz infantil más baxa. Cast.: *contralto*.

**contrapuntu cómicu:** Momentu o escena cómica que tien llugar xustu enantes o dempués d'un episodiu tráxicu o dramáticu col envís de camudar radicalmente l'atmósfera de la situación y retrasar asina la catástrofe fatal, desendolcando un papel de tiempu muertu, suspense y preparación pa l'aición dramática. Cast.: *contrapunto cómico*.

**contrapuntu:** Estructura dramática que presenta una serie de llinies temátiques o d'intrigues paraleles que se correspuenden unes a otros acordies con un principiu de contraste, pudiendo haber tamién contrapuntos rítmicos o xestuales. Cast.: *contrapunto*.

**contratenor:** Voz aguda d'un adultu masculín, que correspuende cola de contraltu. Cast.: *contratenor*.

**convención:** Conxuntu de presupuestos ideolóxicos y estéticos, esplicitos o implícitos, que permite al espectador recibir el xuegu del actor y la representación. Cast.: *convención*.

**conxuntu actoral:** Conxuntu d'intérpretes, direutor, ayudantes de direición y demás componentes que formen parte integrante d'una compañía de teatru. Cast.: *elenco*.

**coreografía:** Conxuntu qu'abarca los movimientos y xestos de los actores n'escena, el ritmu de la representación, la sincronización de la pallabra y el xestu y la disposición fundamental de los actores n'escena. Cast.: *coreografía*.

**coriféu:** Líder o direutor del coru griegu. considérase'l primer actor de la traxedia griega al separtase d'él, y darréu d'ello, el qu'anicia'l diálogu (ente coriféu y coru), afayándose asina na so figura l'orixe del teatru. Cast.: *corifeo*.

**coru:** Llugar onde se baillaba, y dempués utilizáu mesmou pa la canción baillable que pal grupu de danzantes, cantantes y recitantes que tomen la pallabra coleutivamente pa comentar l'aición a la que tán diversamente integraos, na Antigua Grecia. || 2. Grupu d'instrumentos de vientu o, tamién, de voces de tamañu diversu. Cast.: *coro*.

**cosificación:** Métopu interpretativu, desendolcáu por Jacques Lecoq, nel qu'un actor adopta inicialmente, nel procesu d'encarnación d'un personax, les formes físiques d'un oxetu col envís de llegar físicamente a esi personax. Cast.: *cosificación*.

**costumismu:** Xéneru teatral basáu nel estudiu del comportamientu humanu en sociedá, de les diferencies de clas, de mediu y de caráuter. Cast.: *costumbrismo*.

**creación coleutiva:** Métopu artísticu de creación pa espectáculos que nun tan roblaos por una única persona (dramaturgu o direutor d'escena) sinón fechos por tolos miembros del grupu qu'intervien na actividá teatral. Cast.: *creación colectiva*.

**creitos:** Suma de tolos participantes nun espectáculu (suma de les fiches artística y téunica). Cast.: *créditos*.

**criáu:** Personax perfrecente na comedia dende l'Antigüedad hasta'l sieglu XIX. Defínese sobre manera, pol so estatutu social y la so dependencia d'un amu, del que ye inferior socialmente, pero con una función capital na obra, a vegaes penriba de la del so superior. Cast.: *criado*.

- crisis:** Momentu de la fábula qu'anuncia y prepara'l nuedu y el conflictu; la crisis (que correspuende a la epítasis de la traxedia griega) precede inmediatamente'l momentu de la catástrofe y del desenllaz. Cast.: *crisis*.
- crítica teatral:** Triba de crítica, xeneralmente fecha por periodistes, que tien como oxetivu reaicionar inmediatamente énte un espectáculu y dar cuenta d'él na prensa o nos medios de comunicación audiovisuales. Cast.: *crítica teatral*.
- crónica:** Obra basada en fechos históricos, a vegaes recoyíos na crónica d'un historiador. Cast.: *crónica*.
- cuaderno de direición:** Llibreta que contién los datos d'una puesta n'escena, fechu davezu pol rexidor a partir de les notes del direutor, y qu'inclúi sobro too los movimientos de los actores, les pauses, los efeutos de soníu, el programa de lluces y cualesquier otru sistema de descripción o d'anotación utilizáu, gráficu o informáticu, pa memorizar l'espectáculu. Cast.: *cuaderno de dirección*.
- cuadru de lluces:** Llista onde s'anoten tolos cambeos d'illuminación d'una representación, indicando'l momentu nel que se produz caún d'ellos. Cast.: *cuadro de luces*.
- cuadru viviente:** Puesta n'escena d'ún o dellos actores inmóviles nuna traza espresiva suxiriendo una estatua o una pintura. Cast.: *cuadro viviente*.
- cuadru:** Unidá dientru de la obra, establecida dende'l puntu de vista de los grandes cambeos de llugar, d'ambiente o d'época, correspondiéndo-y asina a caúna, cuasi siempres, un decoráu propiu. Cast.: *cuadro*.
- cuarta pared:** Pared imaxinaria que dixebra l'escenariu de la sala. Ye propio del teatru ilusionista o naturalista, nel que l'espectador asiste a una aición que supuestamente asocede al marxe d'él, tres d'una muria tresllúcida. El públicu ye convidao a espíar los personaxes, que se comporten al empar como si'l públicu nun existiere. Cast.: *cuarta pared*.
- cuentacuentos:** Persona que se dedica a narrar hestories en públicu. || 2. Espectáculu nel qu'actúa un cuentacuentos. Cast.: *cuentacuentos*.
- cuerpu:** Parte espresiva fundamental de la que se compón l'actor, que pue servir mesmu d'entemediaru y soporte de la creación teatral (tando asitiáu nel testu o na ficción representada), que como materia autorreferencial, nun remitiendo a nada que tea fuera de sigo mesmu (nun ye la espresión d'una idega o d'una psicología). Cast.: *cuervo*.
- cuestionariu ideolóxico-estéticu:** Clas de cuestionariu fechu en función d'una puesta n'escena que tien por oxetu reconstruyir la manera na que los espectadores constrúin la so propia significación. Cast.: *cuestionario ideolóxico-estético*.

- cuestionariu psicolóxicu ya ideolóxicu:** Cuestionariu que trata de midir la perceición del espaciu escénicu, la emoción esperimentada pol públicu a lo llargo de la función y la so evaluación de los personaxes.  
Cast.: *cuestionario psicológico e ideológico*.
- cuestionariu socioestéticu:** Triba de cuestionariu fechu con entrugues y repuestes optatives o mesmo totalmente abiertes, pudiendo tomar la forma d'una entrevista más o menos dirixida. Davezu, trátase de conceder la pallabra al públicu a fin de conocer les sos motivaciones, aspiraciones y opiniones frente al fechu teatral, analizar les reaiciones del públicu énte espectáculos concretos y llograr informaciones que completen el nuesu conocimientu de los moos de creación teatral.  
Cast.: *cuestionario socioestético*.
- cuestionariu sociolóxicu:** Clas de cuestionariu que tien por oxetu recalcar información sobro la composición del públicu asistente a una obra de teatru, el so orixe profesional, el so bagax ideolóxicu y cultural, etc.  
Cast.: *cuestionario sociológico*.
- cuestionariu:** Conxuntu sistematizáu d'entrugues fechu col envís de recalcar información sobro'l públicu, estremándose, según el métodu y finalidá siguíos, ente cuestionarios sociolóxicos, psicolóxicos ya ideolóxicos, socioestéticos, ideolóxicu-estéticos y otros. Cast.: *cuestionario*.
- curuxa:** Términu coloquial pa nomar al espectador que sisea pa imponer silenciu na sala. Cast.: *lechuza*.

## D, d

**danza-teatru:** *teatru-danza*.

**decoráu:** Conxuntu de telones, bambalines, bastidores y oxetos de tou tipu que conformen l'espaciu onde se desendolca l'aición teatral. Cast.: *decorado*.

**desmontar:** Recoyer tolos elementos escenográficos, d'atrezu, vestuariu y cualesquier otru elementu de la puesta n'escena utilizaos na función una vegada finada esta. Cast.: *desmontar*.

**dialéutica del razonamientu:** Tipu de monólogu nel que l'argumentu lóxicu se presenta de mou sistemáticu y nuna cadena d'oposiciones semántiques y rítmiques. Cast.: *dialéctica del razonamiento*.

**diálogu solitariu:** Tipu de monólogu nel que l'héroe tien un diálogu, paradóxicu, cola divinidá, pues nél ún de los interllocutores fala a otru qu'examás-y respunde, y ensin saber siquier si-y escucha. Cast.: *diálogo solitario*.

**didascalia:** Indicación escénica. Cast.: *didascalia*.

**diéxesis:** Aplicáu sobre manera al sonú y a la música tanto nel teatru como nel cine, engloba tolo que forme parte de lo narrao. || 2. Nel análisis d'obres lliteraries, dramátiques o cinematográfiques, rellatu, entendíu como secuencia lóxica y temporal de les aiciones. Cast.: *diégesis*.

**direición actoral:** Parte fundamental y más importante del trabayu del direutor, ye'l nome que recibe la parte de la direición escénica ocupada de trabayar la direición de los actores nos ensayos y tolo qu'esta xera implica. Cast.: *dirección actoral*.

**direición escénica:** Conxuntu del trabayu desendolcáu pol direutor d'escena. Ye un disciplina artística dientro'l teatru qu'apaez na primer metá del sieglu XIX y que s'encarga d'organizar l'espectáculu y empobinar la direición de los intérpretes nel mesmu, al igual que llavar alantre'l conxuntu del montax en tola so estensión. Cast.: *dirección de escena*.

**direutor, -ora d'escena:** Persona encargada de montar un espectáculu, asumiendo la responsabilidá estética y d'organización del mesmu, elixendo a los actores, interpretando'l sentíu del testu, utilizando les posibilidaes escéniques puestas a la so disposición. Cast.: *director de escena*.

**direutor, -ora de teatru:** Persona encargada de la xestión, magar que tamién de la estética, de los espectáculos. Cast.: *director de teatro*.

**distanciamientu:** Estrañamientu. Recursu artísticu, principalmente teatral, per aciu del que s'algama que l'espectador o l'actor queden psíquicamente distantes de l'aición representada, y puean adoptar énte ella una actitú claramente cognoscitiva y crítica: ye'l distanciamientu o efeutu de distanciamientu. Cast.: *distanciamiento*.

- drama aligoteru:** Xéneru operísticu que se carauteriza pol usu de la técnica d'escena d'un gran bufu como clímax dramáticu a lo cabero d'un actu. Procede de la ópera italiana del sieglu XVIII. Cast.: *drama jocoso*.
- drama llíricu:** Drama francés que dende mediaos del s. XVIII s'ocupaba de las xente de clas social inferior, al contrariu que la tragédie lyrique (traxedia llírica). Cast.: *drama lírico*.
- drama llitúrxicu:** Representación que se columbra hasta'l sieglu x na que son representaes determinaes escenes bíbliques del Testamentu Nuevu p'ayudar al pueblu nel afondamientu de la so fe, xeneralmente cuntándose la vida d'un santu. Cast.: *drama litúrgico*.
- drama músical:** Espresión surdida a entamos del s. XIX p'aplicase a una ópera nueva na que'l testu y la música formaben una unidá. Más tarde, emplegóse pa refirise a les obres escéniques postreres de Richard Wagner. Cast.: *drama musical*.
- drama pa música:** Denomación que los primeros compositores italianos utilizaron pa les sos óperes series, alcontrándose inicialmente contra la metá primera del sieglu XVIII. Cast.: *drama para música*.
- drama sacru:** Perteneciente a la categoría de les óperes sacres, el drama sacru napolitanu presenta peculiaridaes llocales, pues a pesar de que'l tema central yera la representación de les hestories sagraes, en Nápoles nun se llimitaba a la relixosidá devota sinón que s'utilizaba una comicidá vulgar y drástica pa facer más accesibles les lleendes de los santos. Cast.: *drama sacro*.
- drama:** Soxéneru teatral a mediu camín ente la comedia y la traxedia, magar que nun llega'l tonu festivu de la primera nin tien un final fatal como la segunda. Cast.: *drama*.
- dramatis personae:** Espresión equivalente al de repartu o llista de personaxes, determina'l conxuntu de personaxes qu'intervienen nuna obra y qu'apaecen nuna llista al entamu de la comedia impresa. Cast.: *dramatis personae*.
- dramatización:** Dialogación, creación d'una tensión dramática y de conflictos ente los personaxes, dinámica de l'aición... Cast.: *dramatización*.
- dramaturgu, -a:** Persona qu'escribe obres de teatru. Cast.: *dramaturgo*.
- dúu:** Conxuntu de dos cantantes o artistes qu'actúen xuntos. Cast.: *dúo*.

## E, e

- echar (la obra, la comedia):** Representar una obra, executar un espectáculo un escenariu delante un públicu. || 2. Facer un determináu papel nuna obra de teatru. Cast.: *representar*.
- efectu especial:** Recursu del que se val el teatru pa producir la ilusión de que ta pasando daqué cosa realmente na escena, magar que seya too finxío. Cast.: *efecto especial*.
- égloga:** Diálogu ente dellos pastores iguáu con cantares y baille, con asuntos relixosos y profanos, lo cómico y lo serio que s'anicia a lo cabero del s. xv y XVI. Cast.: *égloga*.
- elocución:** Arte de la dición o declamación. Determina'l sentíu del testu prenunciáu pol intérprete al da-y un enunciamientu. Cast.: *elocución*.
- emborollu:** Efectu musical que consiste en superponer compases y músiques de forma que l'oyente tea la impresión de sentir un baturizu considerable. Cast.: *embrollo*.
- emoción:** Efectu sicosomáticu producíu por un estímulo, xeneralmente esternu, y que namái que se caltién demientres l'estímulu actúa, magar que delles vegaes les resultes físiques tarden en desaparecer. Ye lo único, según dellos autores, que mueve al personax; la causa de les sos aiciones. Ye motor, a diferencia del sentimientu. Cast.: *emoción*.
- empresariu, -a:** Persona qu'alministra un teatru (polo xeneral el so dueñu) o una compañía. Cast.: *empresario*.
- encaciñáu:** Papel d'una obra complicáu d'interpretar y que supón, amás, pocu llucimientu pal actor o actriz. Cast.: *embolado*.
- encarnar:** Representar al personax nuna obra. L'intérprete ye'l sofitu pel que'l personax s'espresa na ficción y les ideas o visión del mundu qu'esti representa. Cast.: *encarnar*.
- enguedeyu:** *complicación*.
- enllaz d'escena:** Principiu de la dramaturxa clásica pel que dos escenes siguíes tienen de tar auníes pola presencia d'un mesmu personax en dambes, de manera que nun heba vacíu. Cast.: *enlace de escena*.
- enriedu:** Situación o misteriu complexu y confusu, que torga a los personaxes y a los espectadores caltener una posición clara al respectu del esquema de la obra. Cast.: *enredo*.
- ensayu xeneral:** Ensayu caberu enantes de presentar una obra al públicu y nel que se fai un pase de tola representación al completu, ensin intervenciones nin interrupciones. Dalguna vegada permítense l'asistencia d'un públicu reducíu y n'ocasiones escoyío. Cast.: *ensayo general*.

- ensayu:** Caúna de les sesiones de trabayu nes que participa la direición y el repartu mentes el montaxe d'un espectáculu, enantes de la estrena (ensayu xeneral, de lluz, d'orquesta, etc.). Cast.: *ensayo*.
- ensemble:** Dos o más persones que pente medies de la voz o d'instrumentos musicales, tresmiten una interpretación propia d'obres musicales pertenecientes a xéneros y estilos estremaos, variando'l númberu de participantes, tipu y cantidá d'instrumentos y repertoriu. Cast.: *ensemble*.
- enteactu:** N'ópera y otres obres asemeyaes, pieza que se toca ente los diferentes actos. Trátase d'un interludiu qu'obedece a razones de tipu prácticu, cuando nun se desea interrumpir el cursu de l'aición pero ye necesariu baxar el telón un cachu pa poder camudar l'escenariu. Cast.: *entreacto*.
- entonación:** Axuste que fai un cantante cola voz pa emitir la nota correspondiente. Nel casu del actor o actriz, na cadena falada tamién se sigue una llinia musical o melodía, pela que s'espresen intenciones como afirmación, entruiga, amenaza, etc. Cast.: *entonación*.
- entrada:** Puerta d'accesu a un teatru, especialmente la qu'emplega el públicu. || 2. Billete que da derechu a ver una función. || 3. Conxuntu de persones que van ver un espectáculu. || 4. Recaudación. || 5. Apaición d'un executante n'escena. Cast.: *entrada*.
- entremés:** Pieza teatral curtia que se representa ente un actu y otru d'una obra. Cast.: *entremés*.
- entrepolar:** Inxertar nun testu dramáticu pallabres, frases o parllamentos ayenos a él. Cast.: *interpolar*.
- entresuelu:** Ún de los pisos altos nuna sala de teatru, ocupáu davezu polos palcos. Cast.: *entresuelo*.
- epílogu:** Remate, parllamentu final d'una pieza, xeneralmente en versu nel que se pon fin a la representación y se pide aplausu al públicu. Cast.: *epílogo*.
- epítasis:** Parte del poema dramáticu que sigue a la prótasis y precede a la catástrofe, faciendo de nuedu d'esti xéneru. Cast.: *epítasis*.
- epopeya:** Poema épicu que relata les fazañas de dioses o héroes y ye'l símbolu del destín d'un pueblu o nación. Cast.: *epopeya*.
- escamotiar:** Sustituyir una cosa por otra ensin que'l públicu se decate d'ello. Cast.: *escamotear*.
- escena solombra:** Escena zarrada en sigo mesma, asemeyada al llamentu, na que s'evocuen solombres o espíritus, o son representaes imaxes del infiermu, d'un cimenteriu o un soterramientu nocherniegu. Básase nun recitativu acompañáu por un gran grupu instrumental surdúu haza 1640 en Venecia. Cast.: *escena sombra*.

**escena:** Zona del foru, na Antigua Grecia, que zarraba la orquesta per detrás y que posteriormente adquirió la so forma típica de fachada de três puertes. Col tiempu, el términu que describía esti espaciu pasó a significar lo qu'ocurría en dientro d'él. Asina s'usaba la pallabra escena pa designar unidaes curties d'aición de les que la so socesión conformaba un actu, entendiendo por escena, entós, la “sodivisión interna de los actos d'una obra teatral” y el “llugar onde se produz la representación dramática”. || **2.** Na ópera del sieglu XIX, una escena ye simplemente una unidá dramática que da pasu a un aria, un duetu o cualquier otru númberu. || **3.** Téunica narrativa que consiste en ralentizar el ritmu de la obra cola introducción d'abondantes diálogos. Cast.: *escena*.

**escenariu:** Parte del teatru onde convencionalmente se representa la función. Cast.: *escenario*.

**escenificación:** Puesta n'escena d'una obra y de cualesquier tipu de representación. Güei, ensin dulda, ún de los elementos fundamentales del arte dramáticu y que permite tou tipu d'anovaciones más allá de la marcación de les acotaciones establecies pol autor. Cast.: *escenificación*.

**escenografía:** Decoráu d'una representación teatral, compuestu na modernidá por telones, xuegos de lluces, música, bailles, vestuariu, efeutos especiales, etc. || **2.** Arte de creación y diseñu del decoráu pa una puesta n'escena. Cast.: *escenografía*.

**escenógrafo, -a:** Artista que s'encarga encargáu de concebir y diseñar la escenografía. Cast.: *escenógrafo*.

**escenoloxía:** Ciencia de la escena, términu antecesor al de teatroloxía, dau por V. Meyerhold pal estudiu de la dramaturxa, la puesta n'escena, la intrepretación, la escenografía y tolos demás elementos que contribúin a la producción del espectáculo. || **2.** teatroloxía. Cast.: *escenología*.

**escorzu:** Términu d'orixe pictóricu que fai referencia al tipu de perspeutiva utilizada pa representar figures, situándoles de manera oblicua respecto al planu del llenzu, y pol que, en teatru, designa la posición qu'un actor adopta n'escena siguiendo esti principiu, ayudando asina a xenerar una de sensación perspeutiva mayor. Cast.: *escorzo*.

**escritura escénica:** Puesta n'escena, control de tolos sistemas de significación teatral, testu incluyíu si lu hai. Cast.: *escritura escénica*.

**escuela d'arte dramáticu:** Institución pública o privada que forma a intérpretes y personal artísticu-téunico de teatru. Cast.: *escuela de arte dramático*.

- escuela d'interpretación:** Estilu o métodu d'interpretación peculiar que da un mayestru a un grupu d'actores. Cast.: *escuela de interpretación*.
- escuro:** Pallabra qu'indica un escuro total na escena. Pue ponerse al final d'una obra de teatru escrita y sedría equivalente al "fin" que pue usase al final d'una novela o rellatu; tamién s'usa a lo llargo de la obra pa indicar el final de cada actu. Ye habitual veles escrites n'obres de teatru contemporánees, onde l'usu de los telones n'escena ye muncho más reducíu. Cast.: *oscuro*.
- espaciu actoral:** Parte del espaciu y llugar teatral per onde evolucionen los intérpretes. Cast.: *espacio actoral*.
- espaciu arquitectónico:** Espaciu físicu o edificiu onde s'asitia l'espaciu teatral: sala, teatru, auditoriu... Cast.: *espacio arquitectónico*.
- espaciu cinesférico:** Volume que xenera'l movimientu del cuerpu. Cast.: *espacio cinesférico*.
- espaciu dramáticu:** Espaciu de la ficción, construyíu imaxinariamente pol espectador o'l llector p'afitar el marcu de la evolución de l'acción y los personaxes. Cast.: *espacio dramático*.
- espaciu escénicu:** Espaciu concretamente perceptible por parte del públicu sobro'l escenariu o escenarios, o fragmentos d'escenarios de toles escenografíes maxinales. Cast.: *espacio escénico*.
- espaciu intercorporal:** Espaciu qu'hai ente dos kinesferes. Cast.: *espacio intercorporal*.
- espaciu interior:** Espaciu que quier representar l'interior d'un personax, una visión del dramaturgu, un suañu, una pantasma... Cast.: *espacio interior*.
- espaciu teatral:** Espaciu escénicu onde s'asitien nel so interior el públicu y los intérpretes a lo llargo de la representación. Cast.: *espacio teatral*.
- espaciu testual:** Espaciu consideráu na so materialidá gráfica, fónica o retórica  
 || 2. Espaciu de la partitura onde tan conseñaes les répliques y didascalíes, a disposición del públicu como forma escénica. Cast.: *espacio textual*.
- espaciu xestual:** Espaciu creáu pol intérprete, pola so presencia y los sos movimientos espaciales, pola so rellación col grupu, la so organización nel escenariu. Cast.: *espacio gestual*.
- espatexu:** Xestu de desaprobación del públicu, que consiste en dar güelpes colos pies nel suelu de la sala. Cast.: *pateo o pataleo*.
- espectacular:** Too aquello que l'espectador percibe como daqué que forma parte d'un conxuntu espuestu énte un públicu. Cast.: *espectacular*.
- espectáculu:** Actu que se fai delantre'l públicu pa entretener, distraer, emocionar, escandalizar, concienciar... Cast.: *espectáculo*.

- espectador, -a:** Caína de les persones que presencia un espectáculo. Cast.: *espectador*.
- esperpantu:** Xéneru dramáticu qu'afita Valle-Inclán cola so obra Lluces de Bohemia. Lo grotesco, la deformación y degradación sistemática de la realidá, la presencia de la muerte... son les sos carauterístiques principales. Cast.: *esperpento*.
- espintu:** Tenor o soprano con gran puxu dramáticu. Cast.: *espinto*.
- espresión corporal:** Disciplina qu'axunta un conxuntu de procedimientos empobinaos a desendolcar les capacidaes comunicatives del intérprete pente medies del denomáu llinguax corporal. Cast.: *expresión corporal*.
- espresión oral:** Disciplina qu'axunta un conxuntu de procedimientos empobinaos a desendolcar les capacidaes comunicatives del intérprete pente medies de tolo venceyao cola pallabra: retórica, elocución, ortofonía, dición... Cast.: *expresión oral*.
- espresión:** N'artes escéniques, aspeutu de la cara o del cuerpu d'una persona qu'espresa'l so caráuter, el so estáu d'ánimu. Cast.: *expresión*.
- estancia:** Forma de monólogu perellaborada, próxima a una balada o a un cantar. Cast.: *estancia*.
- estereotipu:** Personax mui planu que reproduz una imaxe física, comportamientos y actitúes fechos a base de tópicos o d'idees básiques. Cast.: *estereotipo*.
- esterior:** Decoráu que representa una cai, el campu, un xardín, un llugar indetermináu, a la escontra que l'espaciu interior. Cast.: *exterior*.
- estética:** Xéneru, teoría de la lliteratura, sistema de les belles artes, categoría teatral o dramática, teoría de lo bello, filosofía del conocimientu. Cast.: *estética*.
- estradiexéticu:** Referíu sobre manera a una música o soníu de fondu, que nun ye reproducida nin escuchada polos personaxes. Cast.: *extradieético*.
- estraescena:** Realidá que se desendolca y existe fuera del campu de visión del espectador. Haila visible (personaxes que tán nel escenariu, pero atapaos al públicu) ya invisible. Cast.: *estraescena*.
- estragal:** Espaciu, dientru'l teatru o auditoriu, que ta onde la puerta d'entrada, a mou de recibidor o foyer. Cast.: *vestíbulo*.
- estrastestu:** Contestu ideolóxicu-históricu ya intertestu. Esto ye, la serie de los testos que preceden a la obra y que, pente medies de toles rrellaciones y tresformaciones posibles, inflúin sobro'l testu dramáticu. Cast.: *extratexto*.
- estratexa:** Actitú y manera de proceder del autor, o direutor d'escena, énte'l suxetu que quier tratar, o a la puesta n'escena que quier realizar, y per último, a l'aición simbólica que quier exercer sobre l'espectador. || 2. Nel métodu, manera de proceder de los personaxes a la gueta d'un oxetivu concretu. Cast.: *estrategia*.

**estrella:** Actor o actriz mui popular. Cast.: *estrella*.

**estrena:** Vegada primera que s'echa una obra nun situu determináu. Cast.: *estreno*.

**etnodrama:** Términu aplicáu por dellos estudiosos a les manifestaciones venceyaes al empar a la relixón, el ritu y el teatru. Cast.: *etnodrama*.

**etnoescenoloxía:** Disciplina qu'amplía l'estudiu del teatru occidental a les perestremaes práutiques espectaculares del tol mundu, y en particular, a les que proceden del ritu, del ceremonial y de les práutiques culturales o cultural performances ensin proyeutar sobro estes práutiques una visión eurocéntrica. Cast.: *etnoescenología*.

**eventu:** Representación teatral considerada non nel aspeutu ficcional de la so fábula, sinón na so realidá práutica qu'arrecostina con un intercambiu ente actor y espectador. Cast.: *evento*.

**executante:** Intérprete, persona qu'executa un papel nun espectáculu. Cast.: *ejecutante*.

**éxitu:** Resultáu bonu d'una representación. || 2. Bona aceutación de la representación per parte del públicu y/o la crítica. Cast.: *éxito*.

## F, f

- fábula musical:** Obra escénica musical con conteníu mitolóxicu o pastoril, d'entamos del s. XVIII. Cast.: *fábula musical*.
- fábula:** Serie de fechos que constitúin l'elementu narrativu d'una obra. Cast.: *fábula*.
- facer de:** Coloquialmente, representar un papel o asumir una personalidá. Cast.: *hacer de*.
- falar pa la galería:** Introducir un actor o actriz na so actuación dalgún recursu que presta a la estaya del públicu asitiada na galería (parte del teatru coles llocalidaes más barates) p'algamar el so aplausu o risa. Cast.: *hablar para la galería*.
- falsete:** Voz más aguda de lo normal, que se fai voluntaria o involuntariamente al cantar o al falar. Ye propiu de personaxes cómicos. Cast.: *falsete*.
- falsiar:** Adautar un decoráu pensáu pa un escenariu mayor a otu más pequeñu. Cast.: *falsear*.
- fanfarrón:** Personax tradicional del allabadizu o del farfantón que presume de fazañes imaxinaries. Cast.: *fanfarrón*.
- faquir:** Artista, nel teatru de variedaes, que fai exercicios de comefueos, camina sobre áscuares, espétase alfileres y espades, y échase enriba de clavos o cristales esgonciaos. Cast.: *faquir*.
- farándula:** Grupu de tres muyeres y seis, siete o más homes qu'antaño percorría los pueblos echando'l so repertoriu. || 2. Vestimenta bayurosa y variada, caballeríes y carros. || 3. Profesión teatral, mundu del espectáculu. Cast.: *farándula*.
- farsa:** Pieza escénica curtia intercalada, que por regla xeneral yera con cantares conocíos. || 2. Comedia musical curtia. Cast.: *farsa*.
- festival:** Temporada d'espectáculos que se celebra periódicamente nun llugar determináu. Cast.: *festival*.
- ficción:** Condición indispensable pa que puea dase la obra lliteraria y que supón entender el so conteníu y la so forma al marxe de les regles habituales de la realidá y de los sos referentes empíricos. Cast.: *ficción*.
- ficha artística:** Esbilla de persones que participen na creación de los estremaos aspectos d'una puesta n'escena. Cast.: *ficha artística*.
- ficha técnica:** Esbilla de los téunicos que participen nel montax y representacion d'una puesta n'escena. Cast.: *ficha técnica*.
- figuración:** Conxuntu de figurantes o comparses. || 2. Manera de representar visualmente una obra. Cast. *Figuración*.
- figurante:** Actor de papel secundariu y mudu que, davezu, suel actuar xunto a otros como parte d'una multitud anónima. Cast.: *figurante*.
- figurín:** Dibuxu de caún de los traxes de vistimientu d'un espectáculu. Cast.: *figurín*.

- filaza:** Conxuntu organizáu de personaxes y fechos d'una obra. Cast.: *trama*.
- filera cero:** Filera inexistente de la que se vienden entraes pa funciones benéfiques. Cast.: *fila cero*.
- filera:** Llinia formada por asientos o butaques nel patiu y nes grades de los pisos d'un teatru. Cast.: *fila*.
- fixación:** Operación pola qu'un movimientu de tresllación nel espaciu o cualesquier otru tipu de movimientu, xestu o un rexistru oral, queda afitáu na memoria del intérprete, que necesita facelu pa reproducir el comportamientu del personax en cada función. Cast.: *fijación*.
- flash-back:** Escena o motivu nuna obra que remite a un episodiu anterior al qu'acaba de ser evocáu. Cast.: *flash-back*.
- focalización:** Insistencia del autor o'l direutor sobre una aición, personax o llugar según un puntu de vista particular pa sorrayar la so importancia, subordinando'l restu d'elementos focalizaos. Cast.: *focalización*.
- focu:** Aparatu d'illuminación, que consiste nuna caxa o armadura metálica abierta nun estremu na que dientro hai un espeyu reflector, una llámpara o fonte de lluz, que pue movese, y una lente. Ye un sistema ópticu que val pa dirixir el fexe de lluz y centralala. || 2. Resultáu de la focalización. Cast.: *foco*.
- fondu:** Telón prietu que'afora dafechamente la escena, sobre'l que pue llantase otru telón afayadizu pal decoráu o otres pieces d'escenografía. Cast.: *fondo*.
- fonte:** Obra o escritu na que s'afita'l dramaturgu pa redautar el testu d'una pieza teatral. Cast.: *fuentes*
- foru:** Parte fondera del escenariu teatral según lu ve l'espectador, y más alloñada d'él, opuesta al prosцениu. Cast.: *foro*.
- fras d'autor:** Parte del testu dramáticu que notamos que nun foi verdaderamente pronunciáu pol personaxe en función de la so psicoloxía y de la situación, sinón que foi puesta na so boca pol autor pa introducir nel testu una fras inxeniosa, una broma, un aforismu o una sentencia. Cast.: *frase de autor*.
- fueyu:** Fondigonada baxo'l tabláu que tien delles maquinaries pa facer más cenciello'l cambéu de decoraos o pa facer efeutos na escena. (d'agua, d'orquestra...). Cast.: *foso*.
- funambulismu:** Arte de facer equilibrios sobre un allambre, cuerda o cable. Cast.: *funambulismo*.
- funambulista:** Persona que practica funambulismu. Cast.: *funambulista*.
- función:** Caína de les representaciones de la mesma obra que s'echen nun teatru nun solo día. || 2. Representación teatral, celebración relixosa. Cast.: *función*.

## G, g

- gag:** Pallabra que n'inglés significa morciella y designa un güelpe cómicu, una escena curtia (xestu y diálogu, o namái xestu) que provoca risa. Cast.: *gag*.
- galán:** Un de los empregos del teatru del Sieglu d'Oru y de la comedia asturiana costumista. Correspuénde-y el papel protagonista, el caballeru, mozu o non, qu'intenta algamar los favores de la dama. Cast.: *galán*.
- galería:** Parte alta del teatru, onde suelen tar les llocalidaes más barates, y que s'asocia col pueblu llanu. Cast.: *galería*.
- gallineru:** Parte más alta de les atrocaes pal públicu nun teatru o nun cine, y de preciu más baratu. Cast.: *gallinero*.
- gatera:** Abertura que se produz ente dos trastes o pieces del decoráu cuando nun axusten perfeutamente y dexen filtriari lluz o movimientos que nun tendríen de vese, polo que ye necesario aforalo. Cast.: *gatera*.
- gloria:** Máquina pa xubir y baxar los personaxes del telar a la escena, y pa facelos flotar o volar. || 2. Xubida y baxada rápida del telón, nos saludos. || 3. Parte avanzada del prosceniu (corbata o antescena) onde los actores avancen cuando saluden. Cast.: *gloria*.
- goliardu:** Estudiante vagamundu que nos siglos XII y XIII percorría Europa en grupos, echando representaciones qu'incluyíen recitales en llatín de versos satíricos y cantares. Cast.: *goliardo*.
- gorxal:** Adornu que se ponía nel gargüelu, de tela almidonao y plegao. Cast.: *gorguera*.
- gracioso:** Criáu, nel teatru del Sieglu d'Oru, ocurrente y aliellu que-y da retruque al protagonista. Cast.: *gracioso*.
- grada:** Filera llarga d'asientos que forma escalón con otres nun teatru, auditoriu o cualesquier sala cubierta o al aire llibre iguada pa representaciones. Cast.: *grada*.
- gran ópera:** Representación magnífica acompañada d'efeutos escénicos impresionantes del teatru musical, que se remonta a la tragédie lyrique o traxedia lírica francesa y a otres obres escéniques espectaculares de fines del sieglu XVII. Recuperáronla dellos compositores nel s. XIX. Cast.: *gran ópera*.
- gromeló:** Galicismu que s'aplica al actor, cuando "fala" ente dientes, ensin emplegar una lingua concreta pero dando la impresión de que diz dalguna cosa, o que s'espresa nos tonos correutos. Cast.: *gromeló*.
- grotescu, -a, -o:** Tolo que ye cómico por un efetu caricaturescu, burllateru y estrañu. Deformación significativa d'una forma conocida y reconocida como norma. Cast.: *grotesco*.

**guardarropa:** Roperu asitiaú na entrada de los teatros pal públicu qu'asiste a una función. Cast.: *guardarropa*.

**güelpe de teatru:** Aición dafechamente imprevista que camuda de secute la situación, el desendolcu o'l desenllaz de l'aición. Cast.: *golpe de teatro*.

**guiñol:** Arte y representación teatral onde los personaxes son muñecos movíos coles manes. Cast.: *guiñol*.

**guión:** Testu d'una obra xustamente anotáu y preparáu pa ser executáu en plató de cine o televisión. En teatru al usu emplégase poco'l términu, pero sí pa espectáculos que nun tienen un testu lliterariu como puntu de partida, que s'afiten na improvisación y que se componen d'aiciones esternes estralingüístiques. Cast.: *guion*.

## H, h

- hamartía:** Pallabra griega que significa error, pecáu y designa'l fallu nel que se ve implicáu l'héroe tráxicu y qu'inevitablemente trai la so propia destrucción y la catástrofe final. Cast.: *hamartia*.
- happening:** Acontecimientu, socesu. Surdió na década de 1950, refierse a la manifestación artística improvisada, frecuentemente multidisciplinaria, y que se caracteriza fundamentalmente pola participación de los espectadores, a diferencia de la simple performance. Ye una de les bases del teatru contemporáneu. Cast.: *happening*.
- héroe:** Personaxe protagonista de l'aición. Nuna dramaturxa sobre personaxes elevaos, personax d'aiciones exemplares y destín llibremente escoyíu sobre'l que'l públicu siente identificación. Según Hegel, hai tres tipos: 1) Épico: el que ye aplastáu pol so destín nel combate coles fuerces de la naturaleza. 2) Tráxicu: el que concentra una pasión y un deséu d'aición que van ser fatales y 3) Dramáticu: aconceya les sos pasiones y la necesidá impuesta pol mundu exterior, pa evitar l'aniquilación. Cast.: *héroe*.
- hestoria:** Fábula, conxuntu d'episodios amosaos, independientemente de la forma na que se presenten; ta compuesta pola aición que protagonicen unos personaxes nun espaciu y tiempu determinaos. || 2. Manera en qu'un testu o una obra falen de la so época, la so dómina, el so venceyamientu cola historicidá. Cast.: *historia*.
- histrión:** Referíu al teatru clásicu, actor. || 2. Antiguamente, artista que s'antroxaba pa divertir al públicu. || 3. Persona qu'aceuta ponese en situaciones grotesques pa facer rir a los demás. Cast.: *histrión*.
- horizonte:** Efeutu lluminosu que se consigue sobre'l ciclorama emplegando panorames, llantaos en suelu y escondíos tres de dalgún elementu y que pue simular la lluz del día emplegando'l ciclorama a mou de cielu. Cast.: *horizonte*.
- hosenrolle:** Lliteralmente n'alemán "papel de pantalones", ye'l papel masculín representáu por una cantante femenina, pero ensin función cómica, por casu pa roles de neñu o mozu. Cast.: *hosenrolle*.

## I, i

- iluminación:** Aición y efeutu d'illuminar. || 2. Conxuntu de lluces qu'illuminen un teatru. Cast.: *iluminación*.
- iluminador, -ora:** Responsable del diseñu de lluz d'un espectáculu, que se considera una xera artística y non téunica. Cast.: *iluminador*.
- iluminar:** Decorar con lluces una escena. || 2. Resaltar una parte del rostru con maquillax de colores claros y lluminosos. Cast.: *iluminar*.
- ilusión:** Efeutu de realidá que produz nel públicu lo que se representa nun escenariu. Nel espectáculu empléguese tolos recursos que permite la convención teatral pa mantener esti efeutu, cuntado cola prediposición y la complicitá del espectador. Cast.: *ilusión*.
- ilusionismu:** Arte que consiste en producir la ilusión de fenómenos contrarios a les lleis físiques. Cast.: *ilusionismo*.
- imaxe:** Términu emplegáu en teatru contemporáneu como espresión y noción opuesta a la de testu, fábula o aición. Acaba por xenerar el denomáu teatru visual, una inclusión d'imaxes escéniques, que trata los materiales llingüísticos y actanciales como imáxenes o cuadros. Cast.: *imagen*.
- imitación:** Recursu que consiste en reproducir los rasgos, xestos y voz d'otra persona p'asonañala. Cast.: *imitación*.
- impostación:** Téunica pa reforciar y perfeicionar la emisión de la voz, ensin duldes nin temblores, proyeutándola de mou afayadizu y asitiándola na so tesitura avezada. Emplégase pal cantu y pa la declamación. Cast.: *impostación*.
- impostar:** Fixar y fortalecer la emisión de la voz per aciu de la impostación. Cast.: *impostar*.
- improntu:** Obra que simula la improvisación a propóscitu d'una creación teatral. Los executantes faen ver que han inventar una hestoria y representar unos personaxes como si tuvieren improvisando realmente. Cast.: *impromptu*.
- improvisación:** Téunica emplegada davezu como dependimientu del executante y como pasu pa emprimir el montax d'una obra. || 2. Recursu del actor cuando s'escaez del papel. || 3. Téunica na que s'afita una mena d'espectáculos. Cast.: *improvisación*.
- improvisar:** Actuar ensin seguir un testu dependíu o arregláseles pa salir del pasu cuando l'actor o actriz s'escaez de dalguna fras o xestu mentes l'actuación. Cast.: *improvisar*.
- instalación:** Xuntanza d'elementos plásticos, medios audiovisuales, fontes de pallabres o de música, itinerarios per una escenografía (escluyendo a performers vivos, sinón sedría una performance), que tán asitiaos

nuna escenografía que facilita l'itinerariu, l'empobinamientu, la trayectoria, la visita llibre o guiada de los espectadores, que son más pasiantes qu'observadores. Cast.: *instalación*.

**interés:** Cualidá de la obra teatral qu ye pa provocar fuertes sentimientos nel espectador. Cast.: *interés*.

**interior:** Escena o escenes d'una obra con decoraos que representen espacios zarraos. || **2.** Decoráu o decoraos d'un espectáculu que representen espacios zarraos. Cast.: *interior*.

**interludiu:** Música d'entreactu o intermediu musical. Ye la composición musical interpretada ente los actos d'un espectáculu pa ilustrar o camudar el tonu de la obra o pa facilitar los cambeos de decoráu y d'atmosfera. Cast.: *interludio*.

**intermedialidá:** Intercambéu de medios y preseos de producción ente delles disciplines. Por exemplu, iluminación de cine en teatru, codificación musical pal movimientu del executante, etc. Cast.: *intermedialidad*.

**intermediu:** Tiempu de posa de la representación teatral nel que se representen bailles, coros o pieces curties, normalmente de tonu satíricu. Cast.: *intermedio*.

**internu:** Intérprete que canta ente bastidores como solista o pa reforciar l'actuación del coru n'ópera y espectáculos musicales. Por estensión, les intervenciones ente bastidores solistes o corales. Cast.: *interno*.

**interpretar:** Facese cargu d'un papel nuna obra, o d'una pieza musical pa executala nun conciertu o nun espectáculu. Cast.: *interpretar*.

**intérprete:** Actor o actriz, persona qu'interpreta un papel nun espectáculu. Cast.: *intérprete*.

**intervalu:** Pausa menor nun espectáculu. Cast.: *intervalo*.

**intriga:** Misteriu, socesión d'incidentes na filaza d'una obra a partir del conflictu planteáu que va complicándose hasta llevar al nuedu d'esta, diendo a la gueta del interés del espectador. Cast.: *intriga*.

**introitu:** Introducción a una obra dramática que se representaba antñao como entamu pa esplicar l'argumentu y buscar el preste del públicu. Cast.: *introito*.

**inxenua:** Personax d'una mocina, cuasi nunca un mocín, na que la so inxenuidá ya inocencia desplíquense pola so falta d'esperiencia vital. Cast.: *ingenua*.

**ironía:** Espresión retórica y humorística que consiste en dar a entender daqué per aciu de la idea contraria, como p.ex. en teatru, cuando l'espectador sabe daqué cosa que'l personax desconoz. Cast.: *ironía*.

**itinerariu:** Viax que fai l'espectador pel espaciu y/o tiempu del espectáculu, o de la escenografía, afaláu pola puesta n'escena, camudando la pasividá del espectador por implicación. Cast.: *itinerario*.

## K, k

**kinesfera:** *cinesfera*.

**kinésica:** Ciencia de la comunicación per aciu del xestu y la espresión facial del actor, na que s'estudien les formes y les funciones de la comunicación individual, la naturaleza de la interacción ente movimientu y llinguax verbal y la observación de la interacción xestual ente dos o dellos individuos. Cast.: *kinésica*.

**kinestesia:** Perceición consciente de la posición o de los movimientos del propiu cuerpu gracias al sentíu muscular y al oyíu internu. Cast.: *kinestesia*.

## L, I

**leitmotiv:** Espresión alemana importada de la música que, n'orixe, designa'l tema principal o la idea fundamental d'una obra. Nel teatru, el leitmotiv aplícase de manera especial al recursu de la repetición nel casu de les comedies, al de la repetición d'un versu o d'una figura retórica nel teatru poéticu, o, en xeneral, a cualaquier asonancia o conversación que xire sobro sigu mesma. Cast.: *leitmotiv*.

**libretto:** *llibretu*.

**liederspiel:** Xéneru alemán asemeyáu al singspiel consistente principalmente en diálogos falaos entemecíos con cantares; una forma de entretenimientu cenciellu de resultáu pernatural. Cast.: *liederspiel*.

**llamentu:** Parte de les antigües traxedies griegas, adautaes polos compositores d'ópera. Cast.: *lamento*.

**llectura a velocidá normal:** Llectura que vien darréu de la llectura al ralentín y cola que se comprueba, completa, axusta y, si ye necesario, corrixe, lo resultante d'esi análisis primero del fragmentu testual. Cast.: *lectura a velocidad normal*.

**llectura al ralentín:** Llectura pa un fragmentu de testu que se fai aparándose en cada retruque y escomienza cola entruiga “¿cuála ye la situación de salida?”. Una vegada definida, búscase socesivamente: a) acontecimientos; b) informaciones; c) temes... col envís d'aisllar nel testu lo que ye propiamente aición. Cast.: *lectura al ralenti*.

**llectura dramatizada:** Xéneru intermediu ente la llectura d'un testu realizada por ún o dellos actores y la so escenificación más o menos completa col envís de dalu a conocer a un públicu reducíu o a intérpretes susceptibles de montalu en condiciones escéniques. Pue ser de tres tipos: puesta n'espaciu, puesta en voz o colocación nel escenariu. Cast.: *lectura dramatizada*.

**llectura paradigmática:** Llectura nel análisis d'una obra escrita que favorez los rompimientos del fluxu de los acontecimientos pa centrarse nos signos escénicos y nos paradigmáticos equivalentes de los temes qu'evoquen por asociación. Cast.: *lectura paradigmática*.

**llectura sintagmática:** Tipu de llectura llinial, asitiada nel senu de la ficción; sigue les güelgues de l'aición y la fábula, observa los encadenamientos de los episodios y preocupase pola lóxica narrativa y pol resultáu final que la fábula apunta. Cast.: *lectura sintagmática*.

**llectura:** Lleer l'espectáculu ye, nel sentíu metafóricu, descifrar ya interpretar los sistemes escénicos estremaos que son ufríos a la perceición del espectador. La llectura del testu engloba tipos de llectura diversos,

como la llectura n'horizontal y en vertical, o la llectura al ralentin y a velocidá normal nel procesu d'anális d'un testu. Cast.: *lectura*.

**Letra:** Voz coloquial pa referise al testu teatral. Cast.: *letra*.

**llexibilidadá:** Caráuter más o menos lleible de la representación, ello ye, cuando la puesta n'escena pon al espectador en condiciones de reconocer determinaos signos, de seguir les sos víes narratives, de comprender la organización de los estremaos sistemas, de llograr significaciones globales al partir del conxuntu. Cast.: *legibilidad*.

**llibretu:** Del italianu *libretto*, designa orixinariamente los llibrinos que recibíen los espectadores de teatru pa poder seguir el testu de les obres musicales. Dempués, pasó a aplicase al propiu testu. Cast. *libreto*.

**llibru de direición:** Documentu nel que se recueye dafechu tol procesu d'elaboración d'una obra, dende la idea primera hasta que se zarra esi proyeutu. Esto engloba el proyeutu escritu (planteamientu) propiamente dichu, el llibru de rexiduría o diariu d'ensayos, y el montax final col so correspondiente planu o planos de lluces, movimientos, escenografía, etc., aparte. Cast.: *libro de dirección*.

**llibru de rexiduría:** *diariu d'ensayos*.

**llinguax dramáticu:** Composición del testu, del so montax, completáu y reescritu pola proyeición creativa del espectador, descifrador del arte del teatru al partir del momentu en que se presta al xuegu refináu de la descodificación de los signos desplegaos nel escenariu. Cast.: *lenguaje dramático*.

**llinguax escénicu:** Llinguax acordies cola so realización nun escenariu per parte d'un direutor d'escena y empobináu a un espectador. Cast.: *lenguaje escénico*.

**llinia de telón:** Llinia que crucia l'escenariu d'esquierda a derecha, xusto tres de la raya que marca'l telón de boca al cayer sobre les tables. Cast.: *línea de telón*.

**llinia del mediu:** Llinia que crucia l'escenariu dende'l proseniu al foru, partiendo l'escenariu en dos metaes iguales. Cast.: *línea del medio*.

**llinterna máxica:** Aparatu que per aciu de la lente proyeuta sobre una superficie figures dibuxaes nun cristal trespasante. Cast.: *linterna mágica*.

**llírica:** Xéneru lliterariu formáu poles obres que s'escriben en versu y tienen un calter emotivu, sentimental. || 2. Xéneru musical de les obres teatrales que se representen, especialmente les de tipu operísticu. Cast.: *lírica*.

**llista d'apuntes:** Guión téunicu de rexiduría, onde tán marcaes les entraes y salides de los personaxes, efeutos, ya eso. Cast.: *hijuela*.

**llista de personaxes:** Llista asiada xeneralmente enantes del título de la obra y del entamu de los diálogos, tando destináu solu al llector y al direutor d'escena. Considérase un elementu de la didascalia. Cast.: *lista de personajes*.

**llistar:** Aunir dos bastidores ente sí con una llinia de tiru. Cast.: *guindar*.

**lliteratura dramática:** Xéneru lliterariu formáu poles obres escrites pa ser representaes teatralmente. Nelles represéntase'l mundu exterior del suxetu per aciu del diálogu ente los personaxes que les protagonicen. Cast.: *literatura dramática*.

**lloa:** Obra, xeneralmente nun actu, representada col espectáculu principal y del que davezu ye temáticamente perestremáu (una farsa enantes d'una traxedia). Cast.: *loa*.

**llocal:** Llugar, edificiu o sala onde s'ensayen y/o realicen representaciones teatrales. Cast.: *local*.

**llocalidá:** Caún de los asientos o butaques d'un teatru. || 2. Por estensión, billete, entrada. Cast.: *localidad*.

**llona:** Tela fuerte que val pa facer telones y bastidores y tamién pa la carpa los circos. Cast.: *lona*.

**lluces d'alarma:** Lluces instalaes nes sales y en delles partes del escenariu pa indicar les puertes y salíes d'emergencia en casu de fueu o cualesquier catástrofe. Cast.: *luces de alarma*.

**llugar escénicu:** Términu d'usu contemporáneu equivalente a escenariu o espaciu actoral que, pola mor del gran espoxigue de formes escenográfiques estremaes y les rellaciones nueves ente escena y sala, abulta afayadizu pola so neutralidá de significáu. Cast.: *lugar escénicu*.

**llugar teatral:** Términu qu'anguaño s'usa davezu como sustitutivu de teatru, productu de la tresformación de les arquitectures teatrales y l'apaición d'espacios nuevos. Cast.: *lugar teatral*.

**llumera:** Entrada de lluz natural dende la parte alta d'un escenariu, perriba del peñe. Da lluz natural pel día, y si hai fueu ábrese pa que salga la fumareda. Cast.: *lucernario*.

**lluminaria:** Conxuntu de material d'illuminación. Cast.: *luminaria*.

**lluminariu, -a:** Allumador, iluminador Persona encargada de les lluces. Cast.: *luminario*.

**lluminoteunia:** Téunica que consiste n'allumar artificialmente l'escenariu d'un teatru con fines artísticos. Cast.: *luminotecnia*.

**lluz d'ambiente:** Iluminación difuso y ensin solombres, que s'emplega p'allumar la escena de forma xeneral y pa telones de fondu y ciclrames. Cast.: *luz de ambiente*.

**lluz prieto:** Lluz producío por tubos o llámpares de lluz ultravioleta. Cast.: *luz negra*.

**Iluz:** Radiación lletromagnético qu'al reflexase nes coses fai que se puean percibir les sos cualidaes físicas. || **2.** Aparatu que produz artificialmente radiación lletromagnético qu'al reflexase nes coses fai que se puean percibir les sos cualidaes físicas. Pue ser de dellos tipos: cenital, frontal, contra, d'ambiente, d'ensayu, de trabayu, de sala... Cast.: luz. || **3.** Fexe de lluz || **4.** Iluminación. Cast.: *iluminación*.

## M, m

- malabarismu:** Conxuntu de xuegos que consisten en llanzar coses al aire pa garrales con maña, en tener por daqué n'equilibriu. Cast.: *malabarismo*.
- malu, -a:** Personaxe malváu, opuestu al protagonista de melodrames y obres de fantasía y aventures. Cast.: *malo*.
- manager:** *axente*.
- manguera:** Conxuntu de cables que son xunciós nún solu, emplegáu pa conmutar los aparatos de lluz a la toma corriente o al dimmer. Cast.: *manguera*.
- manipulador, -ora:** Titiriteru,-a. Cast.: *manipulador*.
- manipular:** Manexar el titiriteru los muñecos d'un guiñol. Cast.: *manipular*.
- maquillador, -ora:** Persona encargada de maquillar o antroxar el rostru del o la intérprete. Cast.: *maquillador*.
- maquillax corporal:** Maquillax d'aplicación en cuerpu, a diferencia del que s'aplica na cara. Cast.: *maquillaje corporal*.
- maquillax:** Conxuntu de productos pa maquillar. || 2. Arte de resaltar, camudar o antroxar el rostru del actor o actriz, adautándolu a les carauterístiques físiques y sicolóxicos del personaxe. Cast.: *maquillaje*.
- máquina de fumu:** Aparatu pa producir l'efectu visual del fumu y del borrín per aciu de vapor d'agua. Cast.: *máquina de humo*.
- máquina:** Artificiu que permite un cambéu de decoración o un efectu cualesquiera de la puesta n'escena. || 2. Construcción móvil que permite'l movimientu espacial d'actores y oxetos pel escenariu, vertical o horizontalmente. Cast.: *máquina*.
- maquinaria (teatral):** Tramoya, conxuntu d'artificios o máquinas que tien un escenariu pa llevar alantre los cambeos escénicos y tolos efectos visuales o acústicos que precise la puesta n'escena. Cast.: *maquinaria (teatral)*.
- maquinista:** Persona del teatru o de la compañía que remana les máquinas o elementos de la tramoya. Ye responsable de los cambeos d'escena y efectos. Cast.: *maquinista*.
- marcar (la escena):** Señalar con tiz, cinta aislante o otru material l'escenariu, les dimensiones y contornos del decoráu pa que los actores se faigan una idea averada del sitiu per onde tienen de movese. Cast.: *marcar la escena*.
- marioneta:** Muñecu que s'usa, movíu per mediu de filos, como personax en representaciones teatrales, en guiñoles. Cast.: *marioneta*.
- matiné:** A la tardina. Cast.: *matiné*.

- matutina:** Función que tien llugar pela mañana. Cast.: *matutina*.
- maxa:** Ilusionismu. Cast.: *magia*.
- maya:** Prenda axustada al cuerpu, davezu de calcaños a costazu, que permite facilidá de movimientos. Emplégase pa espresión corporal, danza, o ximnasia. Cast.: *malla*.
- mayestru, -a:** Direutor o direutora d'orquesta. Por estensión, músicu o música. Cast.: *maestro*.
- mázcara:** Careta, oxetu de cartón, plásticu o piel que se pon delante la cara p'atapala y paecer otru personax, pa esconder la propia apariencia; ún de los preseos fundamentales del arte escénicu. || 2. Persona amazarada. || 3. Caún de los tipos de la Comedia del Arte. || 4. Caún de los personaxes o figures rituales amazaritae de los etnodrames y formes rituales. Cast.: *máscara*.
- mazcarada:** Entretenimientu cortesanu n'Inglaterra a finales del sieglu XVI y entamos del sieglu XVII que conxugaba espectáculu, música y baille. Por estensión, espectáculu teatral de tonu festivu nel qu'apaecen numberoses mázcares. Cast.: *mascarada*.
- mazcariella:** Media mázcara; cubre dende la frente fasta'l llabiu superior, dexando descubierta la boca. Cast.: *mascarilla*.
- melodrama:** Soxéneru teatral, axuntador de cualesquier tipu de drama escénicu musical (combinación de testu declamáu con una música que sirve d'acompañamientu, matización o interpretación), que desendolca una filaza complicada nun tonu grandón y patéticu. Suel tar protagonizáu por personaxes maniqueos y tien davezu un desenllaz con intención moralizante. Cast.: *melodrama*.
- melodramáticu, -a, -o:** Dizse d'aquello que produz un efeutu de desaxeración y agresión pol estilu, la interpretación de los actores, la escenificación o'l testu (complexu, retóricu y afeutáu). Cast.: *melodramático*.
- melopea:** Forma de recitáu carauterizáu por una deteminada melodía y una entonación rítmica, a vegaes monótona, y con acompañamientu musical. || 2. Composición poética destinada a ser recitada d'esta manera, y que tuvieron de moda en velaes lliteraries nel s. XIX. Cast.: *melopea*.
- mensax:** Lo que se supón que los creadores d'una obra quieren dicir, el resume de les sos tesis filosófiques o morales. Cast.: *mensaje*.
- meritoriu, -a:** Intérprete (o direutor, -ora) qu'entra a formar parte d'una compañía ensin cobrar sueldu pa dir deprendiendo l'oficiu, y dir xubiendo pali que pali en categoría profesional. Cast.: *meritorio*.
- mesa de control:** Zona del teatru dende la que se controlen les lluces y el sonú del espectáculu y que contién toles conexones, interruptores, fusibles y reguladores necesarios papa instalación llétrica. Cast.: *mesa de control*.

**mesa de lluces:** *mesa de control.*

**mesa de mestures:** Tableru compartimentáu en canales qu'acueyen fontes de soníu, pa mesturales y regular el so volume, tonu y calidá d'emisión.  
Cast.: *mesa de mezclas.*

**mesturase:** Compensar el movimientu de los actores con otru. Cast.: *mezclarse.*

**metateatru:** Teatru nel que so problemática ta centrada nel teatru y que, poro, fala de sígo mesmu, autorrepresentándose, magar que nun seya necesario, como nel “teatru dientro del teatru”, que se dea baxo una forma de función teatral ficticia dientro de la función teatral real representada. Cast.: *metateatro.*

**métodu:** Versión norteamericana de les teoríes y enseñances de Stanislavsky, que llevó a cabu Lee Strasberg xunto a Elia Kazan nel Actor's Studio (Nueva York) y que más alantre trescendió y desendolcóse. Cast.: *método.*

**mezzosopranu:** Voz femenina ente la soprano y la contraltu. Lliteralmente n'italianu “ye la &quot;mediu soprano”. Cast.: *mezzosoprano.*

**mímesis:** Imitación, davezu irónica, de l'apariencia d'otra persona, anque la so importancia resulta inmensa na oratoria, la poética y la filosofía del arte de l'antigua Grecia. Cast.: *mímesis o mimesis.*

**mimodrama:** Obra dramática onde los parlamentos se camuden por xestos y degomanes y que consta namái que d'acotaciones y anotaciones téuniques. Cast.: *mimodrama.*

**mimu:** Forma d'espresión teatral que se basa nel usu del xestu y los movimientos corporales y dexa de llau la pallabra. Cast.: *mimo.*

**misteriu:** Drama llitúrxicu. || 2. Intriga. Cast.: *misterio.*

**moblame:** Conxuntu de muebles necesarios pa la puesta n'escena. Cast.: *mobiliario.*

**mocín:** *galán.*

**modelu actancial:** Esquema o códigu a mou de modelu d'análisis o diseñu de la estructura básica d'una historia narrada. Cast.: *modelo actancial.*

**modulación:** Cambéu harmoniosu d'una tonalidad a otra nel cantu, o na dicción mientres se fala o recita. Cast.: *modulación.*

**modular:** Camudar de mou controláu les entonaciones de la voz. Cast.: *modular.*

**monodrama:** Obra de teatru protagonizada por un únicu personax. || 2. Na ópera, drama escénicu musical nel qu'un solu intérprete, actor o actriz, enfrentase a un ensemble instrumental o orquesta. Cast.: *monodrama.*

**monólogu asturianu:** Xéneru del teatru popular asturianu, con composiciones en versu o en prosa, interpretaes por un o una monologuista. Cast.: *monólogo asturiano.*

- monólogo interior:** Monólogo nel que'l recitador suministra, entemecíos y ensin molición lóxica o de censura, los cachos de frases que-y pasen pela cabeza. El desorde emocional o cognitivu de la conciencia ye l'efeutu principal buscáu. Cast.: *monólogo interior*.
- monólogo líricu:** Momentu de reflexón y emoción d'un personax que s'abandona a les confidencies. Cast.: *monólogo lírico*.
- monólogo reflexivu:** Clas de monólogu, asitiáu énte una decisión delicada, el personax preséntase a sigu mesmu los argumentos y los contraargumentos d'una conducta. Cast.: *monólogo reflexivo*.
- monólogo téunicu:** Esposición per parte d'un personax d'acontecimientos pasaos o que nun puen ser representaos direutamente. Cast.: *monólogo técnico*.
- monólogo:** Discursu del personax que s'empobina a sigu mesmu. Trátase d'un parllamentu de ciertu llargor con ausencia d'intercambiu verbal que tien al so cargu un personaxe en presencia d'otros, o dirixéndose al públicu. Nun espera, entós, una respuesta nel intre. || 2. Tipu d'obra con un únicu personax o construyida por un fexe d'intervenciones perllargues. Cast.: *monólogo*.
- monologuista:** Actor o actriz que, xeneralmente solu nel escenariu, cunta una hestoria (a vegaes la suya propia) dirixéndose direutamente al públicu, evocando los acontecimientos cola pallabra y el xestu, inclusive llegando a interpretar ún o dellos personaxes, pero regresando siempre al so rellatu. Cast.: *monologuista*.
- montar (n'escenariu):** Asitiar n'escenariu los decoraos, el moblame, lluces y preseos necesarios pa poder actuar. Cast.: *montar (en escenario)*.
- montar (una obra):** Tresformar un testu dramáticu o proyeutu escénicu nun espectáculu. Llevar alantre un montax. Cast.: *montar (una obra)*.
- montax del personax:** Personax resultáu d'un montax y desmontax nel que caúna de les sos propiedaes va en función de l'aición o del comportamientu qu'hai d'ilustrar en cada momentu, pasándose d'una figura a otra por amestadura/estraición d'estes propiedaes. El so llugar nel esquema actancial determina lóxicamente la so constitución. Cast.: *montaje del personaje*.
- montax dramátúrgicu:** Dramaturxa que rueue cola unificación y continuidá de l'aición, optando por una fábula rota n'unidaes autónomes, teniendo asina a la rotura y al contraste (orixinadores de la discontinuidá, el ritmu sincopáu, los entechoques, los distanciamientos y la fragmentación) como principios estructurales fundamentales. Cast.: *montaje dramático*.
- montax escénicu:** *puesta n'escena*.

- montax:** Forma dramátúrxica na que les secuencies testuales o escéniques son montaes nuna socesión de momentos autónomos, como nel cine. || 2. Puesta n'escena. Cast.: *montaje*.
- moralidá (de la fábula):** Lleición moral que se deduz d'una obra, sobre manera de la que ta pensada con propóscitu didáuticu. Cast.: *moraleja*.
- moralidá:** Obra dramática medieval d'inspiración relixosa y d'intención didáctica y moral. Los sos personaxes son astraiciones y personificaciones alegóriques del viciu y de la virtú. Cast.: *moralidad*.
- morciella:** *gag*.
- motivación:** Procesu anímicu, que col sofitu del direutor, tien de xenerar l'actor o actriz nos ensayos, y poco enantes de representar pa preparase psicolóxicamente y atopar les actitúes, movimientos y reaiciones del personax qu'encarna. Cast.: *motivación*.
- motivu:** Unidá indivisible de la intriga que constitúi una unidá autónoma de l'aición, una unidá funcional del rellatu, un tema recurrente. Cast.: *motivo*.
- movimientu escénicu:** Conxuntu de movimientos nel situu y espaciales que faen los intérpretes nuna representación. Cast.: *movimiento escénico*.
- moxiganga:** Obra dramática con personaxes grotescos, curtia y humorística. || 2. Obra de pequenu formatu onde apaecíen personaxes antroxaos d'animales. Cast.: *mojiganga*.
- mundu al aviesu:** Principiu universal d'inversión de los factores lóxicos de la vida real pol que se rixen les comedies y que permite dar llugar a les sos situaciones enguedeyoses y conflictos esparataos. Cast.: *mundo al revés*.
- musa:** Muyer de les que, na mitoloxía griega clásica, representen delles artes. || 2. Muyer qu'inspira a un creador. || 3. Nel teatru, como nel restu de les artes, inspiración. Cast.: *musa*.
- música vocal:** Clas de composiciones nes qu'intervién una o delles voces, o bien voces en combinación con instrumentos, inclusive orquestes. Cast.: *vocal*.
- música:** Combinación de soníos prestosa pal oyú. || 2. Arte de combinar los soníos de manera prestosa pal oyú. || 3. Obra artística formada pola combinación de soníos prestosos pal oyú. || 4. Conxuntu de músicos. Cast.: *música*.
- musical:** Términu contemporáneu surdió coles formes nueves de teatru musical que continuaron a les óperes nel sieglu XX y pol que se designa a les obres de teatru (y películes) qu'adoptaron igualmente a la música como'l so elementu cimero. Cast.: *musical*.

**music-hall:** Forma d'espectáculu perpopular na Gran Bretaña de la segunda metada del sieglu XIX y primera del XX, basada nuna mestura particular de charres, canción popular, comedia y baile. El music-hall británicu ye asemeyáu al vodevil americanu y a la revista española presentando entusiastes cantares y actos cómicos. || 2. Teatru o otu llugar onde se desendolca dichu espectáculu. || 3. Tipu de música popular asocio normalmente con eses presentaciones. Cast.: *music-hall*.

**mutis:** Términu qu'usen los autores teatrales nes acotaciones de los sos textos pa indicar que los actores han marchar de la escena. Cast.: *mutis*.

**mythos:** Términu de la Poética d'Aristóteles que designa l'ensamáu de les aiciones, la seleición y la ordenación de los acontecimientos narraos. Cast.: *mythos*.

## N, n

**narración:** *rellatu*.

**narrador, -ora:** Persona que rellata. Cast.: *narrador*.

**naturalismu:** Movimientu lliterariu y teatral, qu'a partir del realismu del sieglu XIX intenta reflexar les coses d'una manera natural. En teatru carauterízase por dir a la gueta de la naturalidá escénica y pol refugu de la convención escénica. Cast.: *naturalismo*.

**neciura:** Nel teatru griegu, aporfiaadura del héroe. Cast.: *necedad*.

**némesis:** Xusticia tráxica que cai sobre l'héroe en castigu pola neciura que provoca la so cayida. Cast.: *némesis*.

**nivel:** Caúna de les zones en que davezu se parte l'escenariu pa marcar posiciones y movimientos d'actores y la situación de los oxetos y muebles mentes la representación. Cast.: *nivel*.

**nomatu artísticu:** Nome qu'adopta un artista pa qu'apaeza nos carteles en cuenta del propiu. Cast.: *seudónimo*.

**notación teatral:** Anotación escénica que pue contener diseños gráficos, interpretaciones del testu teatral y otres aclaraciones útiles pa realizar una representación dramática. Cast.: *notación teatral*.

**nouveau théâtre:** "Teatru nuevu" ye la espresión utilizada en Francia pa carauterizar el teatru de los años cincuenta, d'autores como Ionesco, Beckett, Adamov, etc. Cast.: *nouveau théâtre*.

**noyu:** *nuedu*.

**nuedu:** Complexidá máxima nel desendolcu de l'aición d'una obra dramática. Ye'l momentu cimero nel misteriu de la obra; nél algámase la máxima tensión, pola mor d'un enguedeyu estremu del conflictu inicial; llégase asina a un estáu de crisis que namái podrá iguase col desenllaz. Cast.: *nudo*.

**númeru:** Pieza completa, por casu cantar o aria, que pertenez a un too. Cast.: *número*.

**numen:** Inspiración d'un artista. Cast.: *numen*.

## O, o

- obertura:** Pieza musical curta cola qu'entama una ópera, un concertu. Cast.: *obertura*.
- obra d'arte total:** Tipu d'obra d'arte qu'integra la música, el teatru y les artes visuales. || 2. Por estensión, Teatru en sigu mesmu, un arte susceptible d'integrar toles artes. Cast.: *obra de arte total*.
- obra nun actu:** Obra curta representada ensin interrupción y que suel durar ente venti y cincuenta mintos. Desendolcose sobre manera de magar el sieglu XIX y distínguese por concentrar la so materia dramático nuna crisis o nun episodiu destacáu, con un ritmu perrápidu, y na que'l dramaturgu trabaya per aciu d'alusiones a la situación y rápidos toques realistes pa describir el mediu. Cast.: *obra en un acto*.
- obra:** Testu escritu d'una representación, que suel tener diálogos y acotaciones. || 2. Por estensión, montaxe y representación. Cast.: *obra*.
- ópera-balé:** Lluxosa representación operística con una gran parte de balé, que surdió en París haza fines del sieglu XVII y algamó'l so mayor esplendor na primer metada del s. XVIII xunto coles tragédies lyriques. Cast.: *ópera-ballet*.
- ópera bufa:** Equivalente a la comedia nel teatru, ye la designación italiana pa les óperes allegres, enllenes d'inxeniu y parodia, dempués de que se dixebraren los elementos cómicos y tráxicos tan entemecíos a lo llargo del sieglu XVII. La espresión aplícase dende la metá del sieglu XIX. Cast.: *ópera bufa*.
- ópera cómica:** Entretenimientu musical independiente que se remonta a les ferias añales de París a entamos del s. XVIII y nel que los diálogos yeren falaos y non cantaos. Cast.: *opéra comique*.
- ópera de les balaes:** Soxéneru inglés en forma de parodia con melodíes populares perconocíos y con filaza de naturaleza alegre. Nel cursu de los años caberos del sieglu XVIII los temas fixéronse cada vegada más paródicos y los cantares populares sustituyéronse por melodíes de compositores famosos. Cast.: *ópera de las baladas*.
- ópera de números:** Ópera consistente nuna serie de partes claramente estremaes ente sí, lo que la convierte nuna obra de composición discontinua. Cast.: *ópera de los números*.
- ópera escolar:** Obres escéniques interpretaes por cantantes y músicos xóvenes, quedando los conteníos y les pretensiones desplazaes a un segundu planu, y adautándose al entendimientu de los neños y los mozos. Cast.: *ópera escolar*.
- ópera espiritual:** Espresión usada pa referise a cualesquier obra escénica musical de conteniu relixosu. Cast.: *ópera espiritual*.

- ópera semiseria:** Ópera de contenú predominantemente alegre, con final feliz y que presenta dalgunos elementos murnios, cuando non absolutamente serios. Cast.: *ópera semiseria*.
- ópera seria:** Equivalente a la traxedia nel teatru, ye'l resultáu d'un movimientu de reforma qu'a finales del sieglu XVII sosanó n'Italia, de manera radical, la estrema mestura ente comicidad y seriedá. Cast.: *ópera seria*.
- ópera:** Forma teatral que consta de llibretu y composición musical na que los actores canten el so testu. Axúntense nella delles manifestaciones artístiques: lliteratura, música, cantu, danza, escenografía y artes plástiques. Cast.: *ópera*.
- opereta:** Soxéneru de la ópera de menor duración, xeneralmente cómica y d'entretenimientu, y qu'a lo llargo'l sieglu XIX desendolcó una vida propia. Cast.: *opereta*.
- opsis:** Too aquello que ye visible, tolo que s'ofrez a la mirada del espectador. Cast.: *opsis*.
- oratoriu:** Composición musical de tema relixosu que taba prohibíu que se representare. Cast.: *oratorio*.
- orquesta:** Conxuntu de músicos que toquen al empar instrumentos diferentes pa interpretar melodíes. || 2. Nel teatru de la Grecia clásica, espaciu destináu pal coru y la so danza asitiáu ente l'escenariu y les grades. Cast.: *orquesta*.
- ovación:** Agasayu unánime que concede'l públicu a una actuación. Cast.: *ovación*.
- oxetu:** Términu tendente a reemplazar nos estudios críticos a los d'accesoriu, atrezo o decoráu. Como asocede n'otros casos, de nueves la neutralidá de la pallabra facilita'l so éxitu a la hora de describir la escena contemporánea. Cast.: *objeto*.

## P, p

- palcu:** Espaciu acotáu pa una parte del públicu nun teatru, y que xeneralmente ta a un nivel más altu que'l suelu, con un balcón a la sala. Cast.: *palco*.
- pantalla:** Cubrición que se pon alreduro o xuntu a un focu de lluz, de calor pa protexelu o dirixilu nuna direición determinada. || 2. Tela o superficie plana sobre la que se reflexen les imáxenes d'una película cinematográfica. || 3. Superficie fluorescente onde se ven les imáxenes nuna televisión. Cast.: *pantalla*.
- Pantalón:** Una de les mázcales de la comedia del arte, que representa a un vieyu mercader. Avaru y namoradizu, prototipu del padre o home engañáu. En dalguna versión asturiana nomóse Calzón. Cast.: *Pantaleón*.
- pantomima:** Representación de calter festivu o alegre d'una escena o filaza con xestos, mímica y baille, pero ensin pallabres. || 2. Actor o actores que dominen esti arte. Cast.: *pantomima*.
- papel secundariu:** *personax secundariu*.
- papel:** Términu que designa, per aciu d'una metáfora, el conxuntu del testu y l'actuación d'un mesmu actor. La so distinción ente papeles faila xeneralmente'l direutor d'escena acordies coles carauterístiques de los actores y de la so posible utilización na obra (repartu). Cast.: *papel*.
- paracronismu:** Tipu d'anacronismu que se da nuna obra cuando fechos del pasáu tán asitiaos nuna dómina posterior. Cast.: *paracronismo*.
- paraísu:** Galería más alta de los teatros, onde tán les llocalidaes más barates, tamién denomáu gallineru. Cast.: *paraíso*.
- paraximeru, -a:** Intérprete que fai paraxismos. Cast.: *parajismo*.
- paraxismu:** Movimientu bruscu y desaxeráu que se fai colos brazos al reñer, al falar al actuar. Cast.: *parajismo*.
- pareya cómica:** Númberu habitual en comedies, y n'espectáculos de variedaes, onde, davezu, un actor cómicu y la primer vedé caltienen un diálogu rápidu, con retruécanos, chistes y enquívocos. Cast.: *pareja cómica*.
- parllamentu:** Caúna de les intervenciones falaes d'un personaxe n'escena. Cast.: *parlamento*.
- parllando:** Indicación que desixe al intérprete una forma d'execución asemeyada al falar rápidu, especialmente n'óperes de conteníu alegre y cómicu. Cast.: *parlando*.
- parodia:** Asonañamientu d'un asuntu seriu, con fines satíricos. Remédense estilos, personaxes, obres... Cast.: *parodia*.
- partes de comedies:** Compilación de doce comedies espublizaes nun solu volume. Cast.: *partes de comedias*.
- partiquín:** Cantante d'ópera al que se-y encamienta una parte mui pequeña. Papel mui curtiu. Cast.: *partiquino*.

- partitura:** Testu musical d'ópera y espectáculos musicales. || 2. Por extensión, aplícase tamién a los movimientos escénicos y al testu de la obra. Cast.: *partitura*.
- pasadoriu:** Caún de los pasiellos o pontes que comuniquen l'escenariu cola sala. || 2. Pasiellu de serviciu; los qu'empleguen los téunicos pa controlar los varales y demás. || 3. Nos desfiles de moda, pasiellu ensin muries y eleváu del suelu per onde pasen los modelos eshibiendo los sos traxes. Cast.: *pasarela*.
- pasar:** Repasar el diálogu y movimientos d'una determinada escena nun ensayu p'afitala. Cast.: *pasar*.
- pase:** Ensayu xeneral. || 2. Caúna de les funciones que s'echen nun mesmu día. Cast.: *pase*.
- pasiellu:** Caún de los corredores que permiten l'accesu del públicu a la sala. Cast.: *pasillo*.
- pasticcio:** Conglomeráu d'elementos d'obres diferentes que componen una obra nueva, daqué habitual a entamos del sieglu XIX y de manera perespecial na ópera. Cast.: *pasticcio*.
- pasucáis:** Desfile festivu, con música, animación y/o figures, como los xigantes y cabezudos, y asemeyaos. Cast.: *pasacalles*.
- pathos:** Cualidá de la obra teatral que suscita la emoción nel espectador (piedá, tenrura, llástima) Cast.: *pathos*.
- patiu de butaques:** Evolución del patiu del corral de comedies, que col tiempu, da llugar a esta nueva sala, al dir incorporando les butaques. Cast.: *patio de butacas*.
- patiu:** Planta baxa del corral de comedies; onde taben les llocalidaes más barates, por tar al aire y ensin asientos. Cast.: *patio*.
- patrón:** Figura que fai de modelu pa un vistíu, pa un dibuxu. Cast.: *patrón*.
- pausa:** Silenciu momentaneu o proullongáu nel diálogu d'una pieza. En teatru, les pauses son significantes, y baxo nengún conceutu suponen un vacíu temporal o escénicu. Cast.: *pausa*.
- payasu, -a:** Figura típica del circu al que por sigu mesmu representa. Tien aspeutu grotescu, rostru mui maquilláu y vistimienta estrafalario, de colores mui marcaos. La so misión ye provocar siempre la risa, pa lo que protagoniza situaciones ridículas. Cast.: *payaso*.
- pequeña comedia:** Nome usáu pa refirise a les comedies italianes con música. Cast.: *pequeña comedia*.
- performance:** Pallabra inglesa que significa desempeñu, execución. Ye una muestra escénica con un importante fautor d'improvisación, na que la provocación o l'ablucamientu, asina como'l sentíu de la estética, xueguen un papel primordial. Tuvo'l so espoxigue a lo llargo de los años noventa del sieglu XX. Cast.: *performance*.

**performánticu, -a, -o:** Principiu de representación afitao na verdá del executante y nel tiempu presente, nel executante como protagonista de l'aición, y non desendolcando un rol determinau; desendolque del naturalismu. Cast.: *performántico*.

**performer:** Executante de performances. Cast.: *performer*.

**peripecia:** Cambéu bruscu que sufre'l protagonista de la traxedia al cayer en desgracia. || 2. Conxuntu d'incidentes que compliquen la filaza. Cast.: *peripecia*.

**personal de sala:** Conxuntu d'acomodadores y porteros d'un teatru. Cast.: *personal de sala*.

**personal téunicu:** Conxuntu d'emplegaos que trabayen a nivel téunicu (lluz, soníu, escenografía...) na puesta n'escena, pero que nun se presenten énte'l públicu. Cast.: *personal técnico*.

**personax planu:** Personax que nun evoluciona psicolóxicamente a lo llargo de la obra. Encarna siempre unes mesmes virtúes o defeutos y nun tien la capacidá de llegar a sorprender al llector o al espectador pola so forma d'actuar. Cast.: *personaje plano*.

**personax redondu:** Personax que sufre una evolución o maduración de caráuter a lo llargo de la obra. Tien una personalidá complexa, con duldes y lluches internes, polo que pue llegar a sorprender al llector o al espectador pol so proceder nel desendolcu de l'aición. Cast.: *personaje redondo*.

**personax secundariu:** Personax qu'acompaña al protagonista na aición y que, anque de menor relevancia, pue resultar vital na filaza. Cast.: *personaje secundario*.

**personax tipu:** *tipu*.

**personax:** Caún de los participantes na aición ficticia de la obra teatral, que tará encarnáu por un actor o actriz na representación. Cast.: *personaje*.

**perspeutiva:** Ángulu baxo'l que l'espectador percibe l'escenariu. || 2. Manera en que se-y presenta l'aición escénica. La perspeutiva permite xugar cola fondura del escenariu, creando ilusiones de fondu y tresfondu onde práuticamente pue nun habeles, aumentando el dinamismu de la escena. Cast.: *perspectiva*.

**pie:** Pallabra, fras o xestu o movimientu escénicu que val de señal al o la intérprete, o al personal téunicu pa intervenir. Cast.: *pie*.

**pieza:** *obra*.

**pisar:** Adelantase un intérprete nel so parllamentu, estorbando asina al testu del otru n'escena. || 2. Atapar el públicu coles rises, o un actor, a otru n'escena. Cast.: *pisar*.

- pista:** Espaciu abiertu onde se fai una esibición, en particular de circu y variedaes. Cast.: *pista*.
- pisu (del escenariu):** Tables, superficie de madera que forma'l suelu del escenariu..
- planta:** Planu de montax vistu dende arriba. Cast.: *planta*.
- planu d'aforu:** Planu o diagrama de les llocalidaes que tien la sala, numberaes y clasificaes. Val pa saber qué butaques tan vendíes y cuáles non y ye válida pa la venta antemanada, o per internet. Cast.: *plano de aforo*.
- planu de montax:** Conxuntu de diagrames qu'amuesen l'asitiamientu de los estremaos decoraos d'una obra y l'orde en cómo tien de montase. Cast.: *plano de montaje*.
- planu de movimientos:** Diagrames onde se marquen tolos movimientos de los intérpretes d'una obra. Cast.: *plano de movimientos*.
- planu frontal:** Parte del cuerpu en metá anterior y posterior. Cast.: *plano frontal*.
- planu saxital:** Parte del cuerpu en metá derecha y esquierda. Ye'l planu onde se realicen los movimientos de perfil. Cast.: *plano sagital*.
- planu tresversal:** Parte del cuerpu en metá superior ya inferior. Cast.: *plano trasversal*.
- planu vertical:** planu frontal.
- platea:** Parte baxa del interior d'un teatru, onde s'asitien les butaques. Cast.: *platea*.
- plaxu:** Apropiación illexítima per parte d'un autor o críticu teatral de les idees o'l testu d'otru autor o críticu. || 2. Copia o imitación d'una parte o del total d'una obra yá espublizada, ensin que se reconozca espresamente. Cast.: *plagio*.
- polichinela:** Ún de los criaos de la Comedia del Arte. Cast.: *polichinela*.
- polimetría:** Variación de metros y estrofes a lo llargo de la representación acordies col caráuter del personax que fala, el tema que trata o la situación dramática. Cast.: *polimetría*.
- ponte de lluces:** Estructura, portátil o fixa, compuesta por torres de lluz y un varal, (trust) pa colgar artefautos d'allumáu. Cast.: *punte de luces*.
- ponte:** Plataforma elevada que ye parte d'un retablu o guiñol. Cast.: *punte*.
- porteru, -a:** Persona encargada de revisar y cortar les entraes a los espectadores qu'acuden a una representación; tamién controla la entrada del repartu y personal téunico. Cast.: *portero*.
- posición:** Asitiamientu d'un elementu d'escenografía, pieza de decoración o executante. Por exemplu, según dellos niveles de la escena o del públicu: primer términu, permediáu o postreru según nivel d'escena; abiertu, un quartu, de cantu, trés cuartos y zarráu, según el públicu. Posiciones de diálogu, fuercia, equilibriu, etc. según composición; les posiciones clásiques de danza, etc. Cast.: *posición*.

- postura:** Figura qu'adopta un intérprete na escena. Cast.: *postura*.
- preba de vistimienta:** Ensayu pa que'l direutor compruebe l'efectu de la vistimienta con lluces (en solitariu, en pareya, en grupu...). Cast.: *prueba de vestimenta*.
- preestrena:** Función previa a la estrena oficial y que pue considerase comu un ensayu xeneral con too, públicu incluyío. Suelen dir a ella los críticos y otres persones convidaes. Cast.: *preestreno*.
- preferente:** Entraes más próximes al escenariu, y polo tanto, más cares. Cast.: *preferente*.
- preludiu:** obertura.
- presencia:** Cualidá d'un intérprete pa facer centrar l'atención del públicu; virtú que provoca la identificación del espectador, creyando nél la sensación de vivir n'otru llugar y nun eternu presente. Cast.: *presencia*.
- presentación:** Esposición, al emprimir una obra, que val pa que'l públicu s'afaye colos personaxes y los sos conflictos enantes de qu'entamen los asocedíos. || 2. Estrena d'un espectáculo o apaición d'un artista per primer vez. Cast.: *presentación*.
- presentador, -ora:** Persona qu'anuncia los diferentes números nun circu o espectáculo de variedaes. Cast.: *presentador*.
- preseos:** Oxetos que formen parte del atrezu. Cast.: *útiles*.
- prestidixitación:** Ilusionismu, arte que consiste en producir la ilusión de fenómenos contrarios a les lleis físiques per aciu de xuegos de manes. Cast.: *prestidigitación*.
- preveníu:** Señal d'avisu del rexidor a los maquinistes y el repartu pa entrar a escena, o pa xubir y baxar el telón. Cast.: *prevenido*.
- primer actor/actriz:** Intérprete que poles sos aptitúes artístiques, prestixu y/o sonadía desendolca los papeles principales nuna compañía. Cast.: *primer actor/actriz*.
- primera (llamada o avisu):** Primer avisu pal repartu, cuando falta media hora pa entamar la función. Cast.: *primera*.
- procronismu:** Tipu d'anacronismu que se da nuna obra cuando fechos posteriores s'asienten nuna dómina anterior. Cast.: *procronismo*.
- producción:** Departamentu encargáu de financiar los proyeutos y controlar los ingresos y gastos. || 2. montax. Cast.: *producción*.
- productor, -ora:** Persona encargada de la producción y, n'específico, de la parte económica. Cast.: *productor*.
- programa de mano:** Folletu esplicativu de la obra que se programa y que s'entrega na entrada al públicu que la va a ver. Nél puen figurar los nomes de los participantes y collaboradores, un resume de l'aición, material gráfico, etc. Cast.: *programa de mano*.

- programa:** Rellación y orde de les partes qu'encartiyen un espectáculo, que camuda según el xéneru al que perteneza. || 2. programa de mano. Cast.: *programa*.
- programación:** Rellación y orde de los espectáculos qu'ufre una compañía, un teatru o un festival a lo llargo d'una temporada o un tiempu determináu. Cast.: *programación*.
- prólogo:** Parllamentu independiente de la pieza que va representase, empobináu al públicu. Cast.: *prólogo*.
- propiedá inteleutual:** Derechu de tou autor o autora a que se reconozu y respete la so autoría sobro la obra que creó. Cast.: *propiedad intelectual*.
- propina:** Actuación estra que concede un artista dempués de peracabar la so intervención, a pidimientu del públicu. Dase sobre too n'espectáculos musicales o de variedaes. Cast.: *propina*.
- prosceniu:** Parte más delantera del escenariu d'un teatru según lu ve l'espectador, y más averada a él; opuesta al foru. Cast.: *proscenio*.
- protagonista:** Personax principal d'una obra, tando nel núcleu de l'aición y los conflictos. || 2. Por estensión, actor qu'interpreta dichu papel. Cast.: *protagonista*.
- prótasis:** Parte primera del poema dramáticu, que precede a la epítasis y que constitúi l'entamu d'esti xéneru. Cast.: *prótasis*.
- proxémica:** Parte de la teatroloxía qu'estudia'l mou d'estructuración del espaciu humanu nel ámbitu del espaciu teatral, la interaición física interpersonal y l'usu cultural d'esti. Cast.: *proxémica*.
- psicodrama:** Téunica terapéutica d'investigación psicolóxica y psicoanalítica desendolcada por Jacob Levy Moreno nos años venti col envís d'analizar los conflictos interiores a partir de la improvisación teatral, esplorando la verdá per métodos dramáticos, pero refugando toa actitú mimética col fin de llograr una mayor autenticidá. Cast.: *psicodrama*.
- publicidá:** Conxuntu d'anuncios y aiciones en medios estremaos que valen pa la promoción y espardimientu d'un montax. Cast.: *publicidad*.
- públicu potencial:** Públicu al que va empobináu un espectáculo, teniendo en cuenta la so idiosincrasia y estableciendo asina los puntos de conexón col material a representar. Cast.: *público potencial*.
- públicu:** Conxuntu de persones asistentes a un espectáculo. || 2. Segmentu de población al que va empobinada una determinada puesta n'escena. Cast.: *público*.
- puesta en pie:** Movimientos básicos que tienen de facer los intérpretes al escenificar una pieza y que puen venir marcaos nel planu de movimientos. Cast.: *puesta en pie*.

**puesta en voz:** Proceso de deprendimientu del testu per parte de los actores al principiu de los ensayos, enantes de que la entonación, la enunciación y los movimientos foren fixaos. Cast.: *puesta en voz*.

**puesta n'escena:** Dende'l puntu vista de la direición escénica, resultáu final d'un montax onde s'amiesten tolos elementos del mesmu per aciu d'una tresposición de la escritura dramática del testu nuna escritura escénica propiamente dicha. Esto ye, l'arte de proyeutar nel espaciu lo que'l dramaturgu solo pue proyeutar nel tiempu gracias a la tresformación o concretización del testu pente medies del actor y del espaciu escénicu, preseos principales de direutor. Cast.: *puesta en escena*.

**puesta n'espaciu:** Presentación a un públicu interesao d'una obra nueva, ensin decoráu nin vestuariu, per aciu de la so llectura. Cast.: *puesta en espacio*.

## Q, q

**quironomia:** Regles qu'empobinen la llectura simbólica de la utilización de les manes como por exemplu na danza clásica hindú o nes actitúes de los actores tráxicos nel sieglu XVII. Cast.: *quironomia*.

## R, r

- racionista:** Actor qu'antiguamente ocupaba'l nivel más baxu de la escala profesional, y que, polo tanto, echaba papeles de poca monta, o echaba un gabitu ente bastidores. Cast.: *racionista*.
- reblincu:** Volatín, reblincada, saltu acrobáticu. Cast.: *pirueta*.
- recaldación:** Total d'ingresos llograos nuna función pola venta d'entraes. Cast.: *recaudación*.
- receición:** Acoyimientu, actitú y actividá del espectador pa col espectáculu. || 2. Forma na qu'emplega los materiales suministraos pol escenariu pa camudalos n'esperiencia estética. Pue dase nun contestu hestóricu (reconstrucción), o nel presente de la representación (procesos mentales, inteleutuales y emotivos de la comprensión del espectáculu per parte del espectador). Cast.: *recepción*.
- recital:** Interpretación pública d'un solista instrumental o vocal. || 2. Programa d'obres d'un solu compositor. Cast.: *recital*.
- recitar:** Dicir en voz alto, y con espresión artística, versos, un testu lliterariu en prosa o determinaos parllamentos d'una pieza dramática. Cast.: *recitar*.
- recitativu:** Tipu de cantu nel qu'un solista ta acompañáu d'un o más instrumentos, que trata d'asemeyase a la forma d'interpretar de los antiguos actores, un amieste de fala y cantu. Cast.: *recitativo*.
- recoyer:** *desmontar*.
- reestrena:** Primer función que s'ufre nun llocal determináu d'una ciudá, d'una obra nueva o montax previamente estrenáu n'otra ciudá. Cast.: *reestreno*.
- refundición:** Aduación, igua resultante d'intervenir y camudar una obra yá conocida, dando-y otra forma estremada y, delles vegaes, otu calter o otra intención. Cast.: *refundición*.
- relaxación:** Fas inicial de los ensayos y de la preparación personal del intérprete enantes de salir a escena. Cast.: *relajación*.
- rellatu:** Narración oral o escrita de los fechos, reales o imaxinarios, que-yos asoceden a unos personaxes nun tiempu y espaciu determinaos. Discursu d'un personax que narra un acontecimientu que se produz na estraescena, fuera del esenariu. Cast.: *relato*.
- rellucientes:** Pieces pequeñes circulares de metal o material allumante que s'apieguen a la tela pa llograr un vistiminetu fantasiosu o fastuosu. Cast.: *lentejuelas*.
- remediación:** Espectáculu que s'amuesa nun teatru pa sustituyir al que taba anunciáu cuando esti nun pue echase por dalguna razón imprevista. Cast.: *remediación*.

- repartir:** Distribuyir los papeles d'una obra ente los actores y actrices de la compañía. Cast.: *repartir*.
- repartu:** Esbilla de los papeles d'una obra ente los actores y actrices d'una compañía. || 2. Por extensión, esbilla de personaxes y executantes que figuren nel programa. Cast.: *reparto*.
- repás:** Última güeyada que s'echa al escenariu enantes d'una función pa ver si ta too n'orde pa entamar. || 2. Volver a estudiar pa comprobar que'l testu se tien de memoria, o la partitura de movimientos. Cast.: *repaso*.
- repertoriu:** Conxuntu d'obres o espectáculos qu'una compañía tien disponibles pa representar nun momentu dau. || 2. Mena de compañía. || 3. Conxuntu de personaxes o roles afayadizos pa un o una intérprete. Cast.: *repertorio*.
- reposición:** Puesta n'escena d'una obra o d'un montax estrenáu en dalguna temporada anterior pola mesma compañía. Cast.: *reposición*.
- representación de media nueche:** Función a media nueche que se fai en dellos teatros pa que puean dir a ella los intérpretes d'otros teatros. Cast.: *golfa*.
- representación sacra:** Ópera de tema sagráu. Cast.: *rappresentazione sacra*.
- representación:** Forma en que se faen presentes los fechos qu'asoceden nuna obra teatral. || 2. Execución d'un espectáculu nun escenariu delatre'l públicu. Cast.: *representación*.
- representante:** axente.
- resalte:** Fas del maquillax posterior a l'aplicación de la base, pa destacar rasgos al traviés del contraste ente claros y escuros. || 2. En composición escénica, procedimientu pa llamar l'atención sobre determináu personax o aición. Cast.: *Realce, destaque*.
- reseña:** Comentariu espublizáu por un periódicu o revista poco dempués de la estrena d'un espectáculu, pa dar cuenta del mesmu y criticalu. Cast.: *reseña*.
- retruécanu:** Xuegu de pallabres, figura que consiste en camudar l'orde de los términos d'una fras para construyir otra que contraste cola anterior. Cast.: *retruécano*.
- retruque:** Unidá tipográfica que corresponde al conxuntu de pallabres atribuyíes a un personax mientras nun se-y interrumpa o hasta que decide callar; cuasi siempres ye'l segmentu de discursu d'un personaxe atayáu por otru que ta en condiciones de facelo. Cast.: *réplica*.
- reventa:** Sistema pol que se merca na venta d'entraes un númberu determináu d'estes pa volver a vendeles poco enantes de la función a precios más elevaos, n'acabándose la venta oficial. Cast.: *reventa*.

- revista:** Xéneru teatral de calter humorísticu onde s'asoceden representaciones, bailles y cantares. Cast.: *revista*.
- rexidor, -ora:** Ayudante del realizador, que s'encarga del orde y realización de los movimientos y efeutos escénicos dispuestos pol direutor. Cast.: *regidor*.
- rexiduría:** Departamentu dientro de la estructura d'un teatru, responsable de tol movimientu personal y téunico y de maquinaria escénico de y a lo llargo la representación. Cast.: *regiduría*.
- rexistru:** En cantu, son les notes emparentaes pol procesu físicu que les produz (por exemplu, voz de pechu, de cabeza o mesto). Cast.: *registro*.
- ritmu:** Combinacion de duraciones. El conceutu musical de distribución del tiempu de les notes y la so acentuación tien aplicación na escena, en cuantes a cadencies de sílabes o pallabres nuna fras, nel recitáu d'una declamación, al distribuyir movimientos, y na socesión d'acontecimientos y escenes a lo llargo de la obra dramática. Cada xéneru, ya inclusive cada obra teatral, tien el so propiu ritmu. Cast.: *ritmo*.
- ritu:** Actu etnodramáticu enraigonáu nes creencies y costumes de los pueblos, que se repite siempres acordies coles mesmes pautes y que cunta cola participación de tolos asistentes. Cast.: *rito*.
- romanza:** Cantar executáu por una voz solista, de tonu íntimu y amorosiegu. Aplícase particularmente a los solos de les zarzueles. Cast.: *romanza*.

## S, s

- sainete:** Pieza curta de teatru normalmente d'un actu, de calter cómicu con personaxes y ambientes populares. Cast.: *sainete*.
- sala d'ensayos:** Cuartu espaciosu onde se faen los primeros ensayos d'un montax. Cast.: *sala de ensayos*.
- sala d'orquestra:** Dependencia d'un teatru onde se preparen los músicos enantes d'entamar un concierto, y onde van a descansar nos intermedios. Cast.: *sala de orquesta*.
- sala:** Llugar destináu al públicu dende onde se contempla l'espectáculu. Cast.: *sala*.
- salida d'emergencia:** Puerta de salida, señalizada, que tien d'esistir tanto na sala como nel escenariu pa permitir una rápida evacuación en casu d'incendiu o asemeyáu. Cast.: *salida de emergencia*.
- salida muda:** Papel del figurante, que nun fala, que namái apaez n'escena. Cast.: *salida muda*.
- salir de:** Apaecer antroxáu frente al públicu. Cast.: *salir de*.
- salón d'actores:** Salón asitiáu na zona vistidores, destináu pal descansu del repartu. Cast.: *salón de actores*.
- saltimbanqui:** Persona que va peles poblaciones faciendo acrobacies y xuegos. Cast.: *saltimbanqui*.
- saludu:** Nuna representación teatral, la función peracaba col saludu final, nel que los intérpretes, y dacuando tamién los direutores y demás personal implicaos, s'amuesen al públicu mientras reciben l'aplausu. Delles vegaes, tamién hai saludos al acabar dalgún númberu determináu, sobre manera nel xéneru musical, cortando l'aición. Cast.: *saludo*.
- sátira:** Composición que censura o critica les costumes o actitúes de certes persones, grupos sociales o instituciones cola intención de ridiculizalos o d'esponer una enseñanza moral, pero baxo un tonu humorísticu. Cast.: *sátira*.
- escenario:** Esquema o guión ellaboráu polos actores de la commedia dell'arte pa improvisar sobro'l tabláu una representación. Cast.: *escenario*.
- secuencia:** Términu de la narratoloxía que señala una unidá de rellatu. L'encadenamientu de les secuencies forma la intriga. La secuencia ye una serie orientada de funciones, un segmentu formáu por delles proposiciones qu'ufre al llector una sensación d'atopase con daqué perfectamente rematao, una hestoria, una anéudota. Cast.: *secuencia*.

**segmentación:** Hai segmentación al partir del momentu en que l'espectador s'enfota n'analizar la impresión xeneral que-y produz l'espectáculu, y da-y por dir a la gueta de les unidaes y del so furrulamientu. Toma de conciencia sobre'l mou de fabricación de la obra y el so sintíu. Nun hai una única segmentación posible de la representación, y la determinación de les unidaes mínimes inflúi abondo na producción del sentíu del espectáculu. Cast.: *segmentación*.

**segunda:** Actriz que fai papeles secundarios. || 2. Segundu avisu del trespunte a los miembros del conxuntu artísticu-téunicu cuando queda un quartu d'horu pal escomienzu la función. Cast.: *segunda*.

**segundu, -a:** Actor o actriz que fai papeles secundarios. Cast.: *segundo*.

**semioloxía:** Disciplina qu'estudia'l testu dramáticu y la representación que resulta del mesmu como un sistema de signos (pallabra, xestos, movimientos, lluces...) de la que la so perfeuta combinación depende'l resultáu final. Cast.: *semioloxía*.

**sensación:** Perceición d'un estáu somáticu, necesariamernte asociada al placer o al dolor físicu. Estrémase de les emociones, porque nes sensaciones nun intervien el pensamientu racional, estes nun provoquen rempuetes sexualmente diferenciaes y mueven a l'aición en menor medida que les emociones. Cast.: *sensación*.

**sentimientu:** Emoción que se caltién cuando l'estímulu dexa d'actuar sobro la persona. Nun tien la mesma capacidá motora que la emoción, y dende esi puntu de vista, ye más importante pa la comprensión inteleutual del personax que pal trabayu actoral en sigu mesmu. Cast.: *sentimiento*.

**serenata:** N'ópera, canción que s'acompaña de guitarres y otros instrumentos y que se canta na cai n'honor de daquién, o bien pa declarase dalgún personax, bien irónica o sinceramente. Cast.: *serenata*.

**siella d'orquesta:** Butaca averada al fosu de la orquesta, o asitiada perriba d'él, cuando permanez tapáu. Cast.: *silla de orquesta*.

**silenciu:** Ausencia de ruíu, pero nel casu del teatru, ye un componente indispensable del xuegu vocal y xestual del executante, tanto si ta indicáu nel testu como pausa, o pola puesta n'escena o pol propiu executante. Cast.: *silencio*.

**simbolismu:** Movimientu artísticu que surde no cabero del sieglu XIX y que se caracteriza pol emplegu de símbolos nes referencies que se faen a la realidá. Cast.: *simbolismo*.

**símbolu:** Signu qu'empobina al oxetu denotáu en virtú d'una llei, normalmente una asociación d'idees xenerales, que determina la interpretación del símbolu por referencia a esti oxetu. Cast.: *símbolo*.

**sinfonía:** Obertura. Cast.: *sinfonía*.

- singspiel:** Xéneru operísticu alemán nel que nun hai recitativos, darréu que los testos son dialogaos. Orixinariamente yeren simples pieces de teatru de caráuter alegre con aportaciones musicales, pero dempués camudó de signu baxo la influencia de la ballad-ópera, de manera que la música adquirió predominiu. Cast.: *singspiel*.
- servir el chiste:** Nun númberu o intervención cómica, dicir la pallabra afayadiza pa que'l compañeru la complete con una ocurrencia. Cast.: *servir el chiste*.
- situación dramática:** Conxuntu de los datos testuales y escénicos indispensables pa la comprensión del testu y de l'acción, nun momentu dau de la llectura o del espectáculu. Cast.: *situación dramática*.
- situación enunciativa:** Describe'l llugar y les circunstancies de la producción d'un actu d'enunciación na llectura d'un testu dramáticu, asina como la so escenificación. En teatru danse delles: la del autor, la de los personaxes y la del restu de realizadores escénicos, más o menos venceyaes. Cast.: *situación enunciativa*.
- sketch:** Términu inglés que fai referencia a un númberu faláu, visual, curtiu y llixeru, en particular un númberu de revista. Cast.: *sketch*.
- sobreactuación:** Paraxismu. Escesu del executante nel emplegu de recursos dramáticos, saliéndose de la naturalidá de l'actuación. Cast.: *sobreactuación*.
- sociocrítica:** Métopu d'análisis de testos qu'esamina'l venceyamientu del testu social y estudia l'estatutu de lo social nel testu, non l'estatutu social del testu. Cast.: *sociocrítica*.
- socioloxía del teatru:** Disciplina qu'estudia'l mou en cómo se produz un espectáculu y se recibe por una colectividá humana, y que pue ser oxetu d'una encuesta empírica o d'un estudiu en función del capital cultural incorporáu del espectador. Ha d'evaluar sobre too'l venceyamientu esistente ente la obra, testual o escénica, y les mentalidaes, les conceiciones ideolóxicques d'un grupu, d'una clas social, d'un momentu históricu... Cast.: *sociología del teatro*.
- soliloqui:** Testu que nuna obra de teatru o nuna película diz un personax en voz alto tando solu. || 2. Convención de pensar en voz alto. Cast.: *soliloquio*.
- solista:** Persona qu'executa un solu nuna pieza vocal o instrumental. Cast.: *solista*.
- solombres chinos:** Espectáculu que consiste en proyeutar la silueta de les figures en movimientu sobro una pantalla. Les figures, o los intérpretes, tán ente la pantalla y la lluz, colo que se proyeuta la solombra. Cast.: *sombras chinas*.

- solu:** Parte d'una pieza vocal o musical, compuesta pa ser executada por una sola persona. || 2. Cualesquier pieza compuesta dafechamente pa una persona. || 3. Cualesquier actuación en solitariu. Cast.: *solo*.
- son:** Música, combinación de soníos prestosa pal oyú. || 2. Harmonía d'un soníu, d'una pieza musical, d'un cantar. || 3. Tonu d'un soníu, d'una pieza musical d'una cantar, d'una fras. Cast.: *son*.
- soníu:** Efeutu que se produz al tresmitise pel aire les vibraciones d'un cuerpu. || 2. Sensación que recueye l'oyú de les vibraciones d'un cuerpu tresmitíes pel aire. Cast.: *sonido*.
- sonorizar:** Poner soníu a unes imáxenes de cine, de televisión. || 2. Poner aparatos qu'ameyoren l'audición nun siti. Cast.: *sonorizar*.
- sopranu:** Voz femenina más aguda. Hai dellos tipos: coloratura, lírica, llixera, dramática... Cast.: *soprano*.
- sotestu:** Tolo que nun se diz explícitamente nel testu dramáticu, pero que surge na manera d'interpretar del executante. Cast.: *subtexto*.
- supermarioneta:** Conceición del executante que finxa'l puntu según Gordon Craig. Cast.: *supermarioneta*.
- superoxetivu:** Función última del personax que caltién innumberables oxetivos menores acordies coles teoríes de Stanislavsky. Cast.: *superobjetivo*.
- suplente:** Intérprete d'una compañía que tien un papel deprendíu y ensayáu, preparáu p'actuar na función si la persona que tien de facelu nun pue. Cast.: *suplente*.
- suspense:** Misteriu, estáu sollerte, a vegaes angustiosu, que'l desendolque de la intriga provoca nel públicu. Cast.: *suspensión*.

## T, t

**tableru de control:** *mesa de control.*

**tables:** Pisu del escenariu. || 2. Figuradamente, sirve pa nomar tol escenariu, el teatru ya inclusive la profesión teatral. || 3. Pisar les tables tar n'activu. || 4. Tener tables tener esperiencia como intérprete o executante. Cast.: *tablas.*

**taller:** Dependencia d'un teatru pa perfacer los diferentes elementos d'una puesta n'escena. || 2. Figuradamente, sinónimu de grupu de trabayu o esperimentación; suel apaecer en nomes de compañes independientes (como estudiu, fautoría...). Cast.: *taller.*

**tar de cara a la galería:** *falar pa la galería.*

**teatral:** Qu'afeuta al teatru o bien adáutase enforma a les esixencies del xuegu escénicu. || 2. Peyorativamente, qu'apuesta n'escesu por un efeutu fácil sobro l'espectador; efeutu artificial y afeutáu, consideráu pocu natural (sobroactuación). Cast.: *teatral.*

**teatralidá:** Elementu esencial d'un espectáculu que ye aquello específicamente teatral que fai estremar el teatru de la lliteratura. Cast.: *teatralidad.*

**teatralización:** Aduatación pa la escena d'un tema, asuntu o obra lliteraria cualesquiera, ello ye, la so interpretación escénicamente usando escenarios y actores pa resolver la situación. Cast.: *teatralización.*

**teatreru, -a, -o:** Aficionáu al teatru. Cast.: *teatrero.*

**teatreru, -a:** Persona venceyada a la profesión teatral. Cast.: *teatrero.*

**teatrín:** Maqueta del escenariu cola semeya a escala, pieza por pieza, del decoráu. Cast.: *teatrino.*

**teatroloxía:** Ciencia qu'estudia'l teatru. Cast.: *teatrología.*

**teatru a la italiana:** Teatru d'arquitectura xerarquizada ya incamudable qu'asitia al públicu a distancia. Cast.: *teatro a la italiana.*

**teatru abiertu:** Tipu de teatru que trata d'aportar a les amplies capes de la sociedá per aciu d'un teatru de calidá a baxu costu. El so oxetivu ye atrayer a un públicu de mases y facelo espectador del usu de la llibertá d'espresión nuna situación de falta de llibertaes. Cast.: *teatro abierto.*

**teatru aficionáu:** Estaya de la producción teatral que nun percibe compensación económica a nivel profesional pol so trabayu y na que los sos integrantes nun se dediquen plenamente a ello, nun guardando asina una dependencia económica pa cola actividá que desendolquen nesti ámbitu. Cast.: *teatro aficionado.*

**teatru al aire llibre:** Teatru fechu nel exterior. Cast.: *teatro al aire libre.*

**teatru alternativu:** Alternativa al teatru comercial y al teatru públicu sovencionáu. Esta posibilidá suel ufrila'l teatru esperimental o un tercer teatru que propón una programación, estilu y mou de funcionamientu orixinales dafechu. Cast.: *teatro alternativo.*

- teatru antropolóxicu:** Tipu de teatru que fai usu d'una tendencia de la puesta n'escena que s'esfuercia por esaminar al ser humanu nes sos rellaciones cola naturaleza y la cultura, ampliando la noción europea de teatru a les práutiques espectaculares y culturales, adoptando asina una perspeutiva etnoescenolóxica. Cast.: *teatro antropológico*.
- teatru aristotélicu:** Dramaturxa procedente d'Aristóteles basada na ilusión y la identificación col oxetivu de producir la catarsis nel públicu y que tien por norma les tres unidaes (tiempu, espaciu y aición) qu'otorguen la coherencia y veracidá necesaria a la obra, al empar que la preponderancia del papel del destín y l'ordenamientu de la fábula n'entamu, nuedu y desenllaz. Cast.: *teatro aristotélico*.
- teatru asturianu:** Teatru fechu n'Asturies y/o en llingua asturiana. || 2. Teatru de temática asturiana. Cast.: *teatro asturiano*.
- teatru autobiográficu:** Xéneru mui pocu representáu, sedría'l que ta basáu nel rellatu retrospectivu que daquién fae de la so propia esistencia, poniendo l'acentu principal sobro la so vida individual, en particular sobro la hestoria de la so personalidá. Cast.: *teatro autobiográfico*.
- teatru bulevar:** Xéneru teatral de puru entretenimientu que nun desixe nengún esfuerciu inteleutual, con una estructura dramática persólida y peracabada na que los sos conflictos se resuelven siempre ensin sorpreses. Abonden les comedies llixeres. Cast.: *teatro bulevar*.
- teatru burgués:** Espresión peyorativa pa designar un teatru y un repertoriu de bulevar producióu nuna estructura económica de rentabilidá máxima y destináu, polos sos temes y los sos valores, a un públicu "pequeñoburgués" que nun repara en gastos pa consumir una ideoloxía y una estética que-y seyan del too familiares. Cast.: *teatro burgués*.
- teatru circular:** Teatru nel que los espectadores tán asitiaos alreod del espaciu escénicu, como nel circu o nuna manifestación deportiva, llogrando asina una unificación de la visión del públicu y aumentando la voluntá de participación nel espectáculu del mesmu. Cast.: *teatro circular*.
- teatru clásicu:** Denomación que se-y da al teatru fechu nes civilizaciones clásiques europees: la Grecia Antigua y l'Antigua Roma. || 2. Forma d'entender el teatru sometíu a les regles académiques instaures polos clásicos y recoyíos na Poética d'Aristóteles, que ye heriede, poro, del teatru griegu, y que foi perpopular nel sieglu XVII en distintes potencies europees, principalmente Inglaterra (Shakespeare), Francia (Molière, Corneille y Racine) y España (Lope de Vega y Calderón de La Barca). Cast.: *teatro clásico*.
- teatru comercial:** *teatru burgués*.

**teatru contemporaneu:** Términu ampliu y ambiguu usáu pa referise a toles variedaes de teatru surdiés ente entamos y mui especialmente mediaos del sieglu XX n delante, y qu'abarcaría múltiples formes diverses d'espresión artística dientro del yá de per se estensu y variáu ámbitu de les artes escéniques, con tou tipu d'híbridos y mestures ya influencies perestremaes y nada convencionales. Cast.: *teatro contemporáneo*.

**teatru costumista:** *costumismu*.

**teatru críticu:** Forma teatral qu'incide en distintos aspectos de la crítica social. Cast.: *teatro crítico*.

**teatru d'agit-prop:** Forma d'animación teatral fuertemente ideoloxizada qu'aspira a sensibilizar a un públicu a parede d'una situación política o social. Cast.: *teatro de agitación y propaganda*.

**teatru d'enviroment:** Práutica esmolida por establecer rellaciones escéniques nueves, por pensar al públicu en términos de distancia y proximidá, por reducir la distinción ente escenariu y sala, y por desmultiplicar los puntos de vista y de tensión nel espectáculu, utilizando asina un espaciu común p'actor y espectador y arreblagando la división ente vida y arte. Cast.: *teatro de enviroment*.

**teatru d'investigación:** *teatru experimental*.

**teatru d'oxetos:** Términu recién, asemeyáu al de "teatru de títeres", anque lu inclúi, tamién abarca un campu mayor qu'esti, englobando amás de títeres y marionetes, la escenografía móvil, les instalaciones, les aliances ente actores y figures... Cast.: *teatro de objetos*.

**teatru de cai:** Teatru que se presenta en llugares esterioros a los edificios tradicionales: cais, places, mercaos, estaciones de metru, edificios públicos, etc. llogrando'l contactu colos públicos non avezaos a dir al teatru. Cast.: *teatro de calle*.

**teatru de cámara:** Forma de representación y dramaturxa qu'acota los medios d'espresión escénicos, el númberu d'actores y espectadores, l'amplitú de los temas trataos. Cast.: *teatro de cámara*.

**teatru de corral:** Nome que recibe'l teatru castellanu desendolcáu a principios del sieglu XVI y que se representa nel patiu internu d'unes cases plebeyes (el corral de comedies), acutáu de manera permanente como espaciu teatral, y predecesor del edificiu teatral modernu. Toles obres teatrales profanes yeren nomaes "comedies", anque cubríen tres xéneros: la traxedia, el drama y la comedia propiamente dicha. || 2. corral de comedies. Cast.: *teatro de corral*.

**teatru de corte:** Teatru de gran espollete nel sieglu XVII que tien un repertoriu empobináu a los altos funcionarios, a los notables, a les élites aristocrátiques y financieros. Cast.: *teatro de corte*.

**teatru de direutor:** Teatru qu'utiliza los servicios d'un direutor d'escena y, poro, concede una gran importancia a la llectura del testu y a la orixinalidá de les opciones de puesta n'escena, nella sedrán visibles la marca y la robla del artista. Cast.: *teatro de director*.

**teatru de ferradura:** Tipu de teatru con planta de sala en forma de ferradura. Cast.: *teatro de herradura*.

**teatru de guerrilla:** Teatru que se declara militante y comprométu na vida política o na llucha de lliberación d'un pueblu o d'un grupu social. Cast.: *teatro de guerrilla*.

**teatru de la crueldá:** Teatru desendolcáu por Antonin Artaud pa un proyeutu de representación que somete al espectador a un tratamientu emocional de choque col envís de lliberalu del imperiu del pensamientu discursivu y lóxicu p'alcontrar una vivencia nel intre nuna catarsis nueva y una esperiencia estética y ética orixinal. Cast.: *teatro de la crueldad*.

**teatru de les muyeres:** Aquel teatru fechu por muyeres y con una temática y una especificidá femenina, tamién nel so estilu y la so estructura, viniendo a soceder nel tiempu al teatru feminista, de calter más militante. Cast.: *teatro de las mujeres*.

**teatru de llectura:** Testu dramáticu que, polo menos na so condición orixinal, nun ta destináu a la so representación, sinón a ser lleíu, individualmente o en grupu, a mou de "poema dramáticu". Cast.: *teatro para leer*.

**teatru de lo cotidianu:** Corriente neonaturalista de los años setenta que garra'l so nome xenéricu baxo l'oxetivu de realcontrar y amosar lo cotidianu, normalmente separtáu del escenariu por insignificante y/o enforma particular, apostando pola vida cotidiana y vulgar de les capes desfavorecís, enllenando asina la fienda ente la gran historia, la de los grandes homes, y la historia fuina, pero insistente y obsesiva, de la xente d'a pie, ensin voz. Cast.: *teatro de lo cotidiano*.

**teatru de marionetes:** Mena de representaciones nes que los personaxes son representaos por muñecos manipulaos, bien a mano o con varielles o asemeyaos, y xeneralmente sobro un escenariu móvil de pequeñes dimensiones, fechu a la so proporción. Cast.: *teatro de marionetas*.

**teatru de mases:** Términu que correspuende más a un eslogan qu'a un conceutu claru y definíu, suel facer referencia al teatru fechu "poles mases", ye dicir, nel que los espectadores (en cientos o fasta miles) pasen a formar parte d'un macroespectáculu del que queden convertíos n'intérpretes del mesmu. Cast.: *teatro de masas*.

**teatru de solombres:** Teatru, orixinariu d'Asia, que se basa na proyeición de marionetes con movimientu delante d'un fondu illumináu, provocando sensación de movimientu. Componse de trés elementos: la fonte de lluz, l'oxetu que proyeuta la solombra y la pantalla. Cast.: *teatro de sombras*.

**teatru de tesis:** Xéneru pol que se presenten obres con una tesis filosófica, política o moral, intentando convencer al públicu sobro la so llexitimidá, invitándo-y a recurrir más a la so racionalidá qu'a la so emotividá. Cast.: *teatro de tesis*.

**teatru de títeres:** *teatru de marionetes*.

**teatru del absurdu:** Teatru basáu, de cutiu, nuna dramaturxa propiamente absurda, ello ye, la d'una obra ensin personaxes ya intriga claramente definíos: l'azar y la invención desplieguen nella tola so soberanía. Cast.: *teatro del absurdo*.

**teatru del entornu:** *teatru d'enviroment*.

**teatru del mundu:** Tópicu que tien el so orixe na lliteratura clásica y que compara la vida del ser humanu, y la sociedá na que vive, con una representación teatral ficticia. Cast.: *teatro del mundo*.

**teatru del pueblu:** teatru abiertu.

**teatru didáuticu:** Constituyíu poles moralidaes, l'agit-prop, el teatru de tesis, el teatru brechtianu, les parábales y les fábulas filosófiques, ye didáuticu tou teatru que busca instruyir al públicu, convidándo-y a reflexonar sobro un problema, a comprender una situación o a adoptar una determinada actitú moral o política de manera clara y con una gran fuercia de mensax, al empar qu'engaña de tresformar al públicu y de subordinar l'arte a una visión ética o ideolóxica. Cast.: *teatro didáctico*.

**teatru dientro del teatru:** Tipu d'obra o de representación que tien por tema la representación d'una obra de teatru: el públicu esternu asiste a una representación dientro de la qu'un públicu d'actores tamién asiste a una representación, o n'otres pallabres, obra na que la ficción representada tamién ye una función teatral. Cast.: *teatro dentro del teatro*.

**teatru documental:** Teatru basáu no creyible, realizáu n'escenarios reales y tomando la materia primero pa la construcción de les sos filaces d'hestories reales, xugando na llende ente la realidá y la ficción. Trata de dar a conocer al públicu una realidá determinada. Cast.: *teatro documental*.

**teatru documentu:** Teatru que nel so testu namái usa documentos y fontes auténtiques, esbillaos y montaos en función de la tesis sociopolítica del dramaturgu. Cast.: *teatro documento*.

- teatru ecuestre:** Utilizáu orixinariamente nel circu (adoma, esibición) y tamién nes reconstrucciones históriques, refierse al tipu d'espectáculu enteramente consagrau al caballu y nel que se convierte nel protagonista. Cast.: *teatro ecuestre*.
- teatru elitista:** Teatru eruditu, propiu de los doctos que promulguen regles. Cast.: *teatro elitista*.
- teatru esperimental:** Tipu de teatru opuestu al teatru tradicional, comercial y burgués que busca la rentabilidá económica y básase en fórmules artístiques segures, o inclusive al teatru de repertoriu clásicu que sólu monta obres o autores yá consagraos. Cast.: *teatro experimental*.
- teatru espontaneu:** Forma teatral que trata d'abolir la llende ente vida y xuéu, ente públicu y actu. Una actividá espontanea ye desempeñada al partir del momentu en qu'hai un intercambiu creador ente espectador y actor, y l'espectáculu toma'l calter d'un happening, d'un xuéu dramáticu y d'una improvisación que se confunde cola realidá exterior, o d'un psicodrama. Cast.: *teatro espontáneo*.
- teatru feminista:** Teatru militante fechu por mueres con una temática activa de xéneru. Cast.: *teatro feminista*.
- teatru griegu:** Cultura teatral que viñó na Antigua Grecia ente 550 y 220 e.C., orixinándose nun espaciu circular al aire llibre (orchestra), nel qu'inicialmente s'executaben dances. || 2. Tipoloxía d'edificiu teatral clásicu, que va dende'l sieglu v e. C al iii de la mesma Era. Diferénciase por tar construyíu en piedra al aire llibre aprovechando la lladera d'una llomba pa la construcción de la grada, de forma semicircular. Cast.: *teatro griego*.
- teatru indíxena:** Denomación que fai referencia a formes tradicionales de teatru non europees, fundamentalmente de les Amériques. Cast.: *teatro indígena*.
- teatru íntimu:** Teatru d'escritura próxima a la poesía llírica, nel que se fai un usu emponderáu del monólogu como preséu amosador del mundu interior de los personaxes. Destaquen nél autores como Strindberg, Maeterlinck o Musset. Cast.: *teatro íntimo*.
- teatru invisible:** Términu d'Augusto Boal referíu a la improvisación d'actores nun grupu de persones qu'han inorar hasta'l final que formen parte d'un xuegu pa evitar que se conviertan n'espectadores. Ye de tipu políticu y social y el so contestu real, fuera del escenariu. Cast.: *teatro invisible*.
- teatru isabelín:** Dase'l nome de teatru isabelín al periodu de máxima brillantez del teatru inglés, qu'entama nel reináu d'Isabel i (1559-1603) y que llegó hasta 1642, añu en que se clausuraron los teatros. Cast.: *teatro isabelino*.

**teatru llaboratoriu:** *teatru experimental.*

**teatru lliterariu:** Toa forma teatral que se base nun testu inalterable. Cast.: *teatro literario.*

**teatru materialista:** Forma de teatru impulsada por Brecht y Meyerhold nel que la producción de los materiales y la so integración nel espectáculu ye visible y reivindicada como una parte de la representación, tando la puesta n'escena basada nun sistema precisu, fundamente materialista, y construyida según el métodu del materialismu dialéuticu, onde la materia ye'l sustratu de toa realidá concreta o astrauta. Cast.: *teatro materialista.*

**teatru mecánicu:** Toa forma de teatru de marionetes o d'oxetos onde los actores son sustituyíos por figures animaes, autómatos o máquines. Cast.: *teatro mecánico.*

**teatru medieval:** Teatru desendolcáu na Edá Media o qu'imita los moos de representación siguíos naquella dómina. Magar que los sos oríxenes nun tean esclariaos pola mor del frañimientu de la tradición teatral con respetu a la época clásica, produciendo asina sieglos d'escuridá nel mundu de la producción teatral (llevándolu a la práutica desapaición), considérense los sos anicios les festividaes relixoses (los nomaos "misterios" celebraos dientro de les ilesies) a partir de les qu'entamarán, col tiempu, a desendolcase soluciones escéniques y métodos de representación cada vegada más desendolcaos y alloñaos del espaciu relixosu, qu'acabarán aportando, de nueves, al teatru como un arte independiente, yá dixebrau de la relixón. Cast.: *teatro medieval.*

**teatru minimalista:** Teatru que trata, mesmo na escritura que na puesta n'escena, de reducir a la mínima espresión los efeutos, les representaciones o les aiciones, como si lo esencial s'allugare no que nun ye dicho. Cast.: *teatro minimalista.*

**teatru modernu:** *teatru experimental.*

**teatru musical:** *musical.*

**teatru narración:** *teatru narrativu.*

**teatru narrativa:** *teatru narrativu.*

**teatru narrativu:** Forma de testu o d'espectáculu qu'utiliza materiales narrativos non dramáticos (noveles, poemas o textos diversos) ensin encadarmalos en función de personaxes o de situaciones dramátiques, sorrayando d'esti mou el papel de narrador del actor. Cast.: *teatro narrativo.*

**teatru naturalista:** Teatru del Naturalismu. Cast.: *teatro naturalista.*

**teatru nel teatru:** *teatru dientro del teatru.*

**teatru políticu:** Teatru qu'engloba'l teatru d'agit-prop, el brechtianu y postbrechtianu, épicu, popular y documentu, nel que la so carauterística común principal ye la voluntá de facer trunfar una teoría, una creyencia social, un proyeutu filosóficu, quedando la estética subordinada al debate políticu. Cast.: *teatro político*.

**teatru popular:** Categoría más filosófica qu'estética que designa l'arte destináu a les capes populares y/o que provién d'elles. Cast.: *teatro popular*.

**teatru postmodernu:** Teatru de puesta n'escena fecha con principios contradictorios, combinadora d'estilos estremaos, representando igualmente un collage d'estilos interpretativos heteroxéneos, refugando la conceición d'obra zarrada y centrada, d'estructuración espaciu-temporal, de xerarquía ente los componentes y de lóxica discursiva con un testu referente. Ye l'espectador el que dará coherencia, cola so esperiencia y capacidá receutiva y perceptiva, al espectáculu. Cast.: *teatro postmoderno*.

**teatru probe:** Forma teatral desendolcada por Jerzy Grotowsky en Polonia, que tuvo gran influencia nel teatru independiente posterior, y que ta basada nuna estrema economía de medios, siendo capaz d'llenar esi vacíu per aciu d'una gran intensidá na interpretación actoral y afondamientu na rellación actor-espectador, refugando los grandes montaxes con públicos numerosos. Cast.: *teatro pobre*.

**teatru profesional:** Estaya de la producción teatral que percibe compensación económica a nivel profesional pol so trabayu y na que los sos integrantes dedíquense llaboralmente a l'actividá que desendolquen nesti ámbitu, guardando asina una rellación de dependencia económica. Cast.: *teatro profesional*.

**teatru propaganda:** *teatru d'agit-prop*.

**teatru ritual:** *etnodrama*.

**teatru romanu:** Forma teatral propia del Imperiu Romanu, heriede del teatru griegu. || 2. Tipoloxía d'edificiu teatral clásicu, socesor del teatru griegu y más evolucionáu nos sos métodos constructivos. Estrémase d'esti por tar construyíu sobro pilares, ensin falta d'aprovechar la inclinación de la lladera d'una llomba p'asitiar la grada, pudiendo amás disponer d'una pequeña cubierta. Igualmente, la orchestra (espaciu circular esistente ente graderíu y espaciu escénicu o prosceniu) del teatru griegu queda reducida a la metá (espaciu semicircular). Cast.: *teatro romano*.

**teatru simbolista:** Teatru del Simbolismu. Cast.: *teatro simbolista*.

**teatru socialista:** Teatru de tipu brechtianu. Cast.: *teatro socialista*.

**teatru total:** Representación qu'aspira a utilizar tolos medios artísticos y téunico-teunolóxicos disponibles pa producir un espectáculu abiertu a tolos sentíos y crear, asina, la impresión d'una totalidá y d'una riqueza de significaciones capaz de soxulgar al públicu. Cast.: *teatro total*.

**teatru tradicional:** *teatru burgués.*

**teatru vanguardista:** *teatru experimental.*

**teatru vanceyáu a escenarios reales:** Puesta n'escena y espectáculos concebíos a partir y en función d'un llugar allugáu na realidá (y, poro, fuera de los teatros establecíos), davezu desacostumáu, cargáu d'historia o calistráu d'una atmósfera potente. Cast.: *teatro en función de escenarios reales.*

**teatru visual:** Tipu d'escenificación estática centrada na producción d'imáxenes escéniques, xeneralmente d'una gran guapura formal, en cuenta de dedicar los sos esfuerzos a la comprensión o de presentar aiciones físiques “en relieve”. La imaxe ye vista dende lloñe, como un cuadro, en dos dimensiones. Cast.: *teatro visual.*

**teatru xestual:** Forma de teatru que privilexa'l xestu y la espresión corporal ensin por ello separtar, en principiu, l'usu de la pallabra, la música y tolos medios escénicos imaxinables. Cast.: *teatro gestual.*

**teatru:** Xéneru lliterariu de les obres feches pa representar delante d'un públicu. || 2. Conxuntu d'obres lliteraries feches pa representar delante del públicu. || 3. Actividá de representar obres lliteraries delante del públicu. || 4. Sitiü, edificiu onde se representen obres lliteraries delante del públicu. Cast.: *teatro.*

**teatru-danza:** Danza que produz l'efeutu de teatru, onde los baillarinos representen un personax y onde dalgunes oposiciones consideraes estériles son superaes, como la del cuerpu y el llinguax, la del movimientu puru y la pallabra, o la de la busca formal y el realismu. Cast.: *Teatro-danza.*

**telar:** Parte alta del escenariu, non vista pal públicu, onde cuelguen los telones y demás elementos del decoráu. Cast.: *telar.*

**telón curtiu:** Telón pa dixebrau ente escenes, mui emplegáu n'espectáculos de variedaes, que s'asitia tres del telón de boca. Cast.: *telón corto.*

**telón de gasa:** Telón semitresparente que permite dellos xuegos d'illuminación. Cast.: *telón de gasa.*

**telón italianu:** *pabellón.*

**telón:** Trozu de tela grande que se cuelga n'escenariu y que pue tar asitiáu na boca (telón de boca, col envís de xebrar l'escenariu de la sala) o al fondu (telón de fondu, como parte del decoráu, pintáu o non). || 2. Pallabra que se pon al final d'una obra de teatru escrita y que sedría equivalente al “fin” que pue usase al final d'una novela o rellatu, o pa indicar nuna obra el final de cada actu. Cast.: *telón.*

**teloneru:** Primer númeru d'un espectáculu de variedá, d'un conciertu ya inda d'una función teatral, a cargu d'un cantante, intérprete, grupu o compañía de menor categoría que la qu'actúa darréu. Cast.: *telonero.*

- tema:** Síntesis del significáu fundamental d'una obra lliteraria. Cast.: *tema*.
- temporada:** Meses del añu dedicaos a l'actividá teatral regular en teatros estables. Cast.: *temporada*.
- tenor:** Na Edá Media yera la voz onde s'afitaba la composición vocal, col baxu perbaxo y col altu y discantu perriba, que llevaben la melodía. Agora ye la voz masculina más alta. Tien tamién munches variables: líricu, bufu, heroicu, espintu... Cast.: *tenor*.
- tensión:** Fenómenu estructural qu'axunta ente sí los episodios de la fábula y sobre manera caún d'ellos cola fin de la obra. Cast.: *tensión*.
- teoría del teatru:** Disciplina qu s'interesa polos fenómenos teatrales (testu y escenariu). Cast.: *teoría del teatru*.
- tercera (llamada):** Tercer avisu del trespunte a los miembros del conxuntu artísticu-téunicu cuando queden cinco minutos pa qu'entame la representación. Cast.: *tercer aviso*.
- términu:** Posición d'un executante o un oxetu cualesquiera según tea averáu o alloñáu del públicu. Distínguense, polo menos, tres posiciones: primer términu (de prosceniu a foru), permediu y a lo postrero. Cast.: *término*.
- tesitura:** Conxuntu de notes musicales qu'abarca la voz d'un cantante. Cast.: *tesitura*.
- testu espectacular:** Conxuntu d'enunciaos que tienen indicaciones útiles pa la so puesta n'escena, yá seya nes acotaciones o nel diálogu mesmu de los personaxes. Cast.: *texto espectacular*.
- testu teatral:** Manual d'instrucciones (conxuntu de didascalies) destináu a los executantes, direutores, téunicos, ya eso, a fin de que la maquinaria teatral produza determinaos efeutos emocionales sobre'l públicu. El testu teatral nun diz lo que diz el personaxe, sinón lo que l'intérprete debe facer dicir al personaxe. Poro, el testu teatral nun ye un testu lliterariu, magar que delles vegaes puea tener esta cualidá suplementaria. Cast.: *texto teatral*.
- téunica actoral:** Práutiques d'entrenu venceyaes col desendolque psicomotriz básicu y de la oralidá, que l'executante comparte con prauticantes d'otres actividaes, (acróbatas, oradores, profesores, deportistes...), o que, como les téuniques de relaxación, tienen una finalidá tearapéutica pero non espresiva. Cast.: *técnica actoral*.
- téunica analítica:** Téunica dramátúrxica pola que ye introducida na aición presente'l rellatu de fechos ocurriós enantes d'empeciarse la obra y que son espuestos nella con posterioridá. Asina, l'análisis de les razones qu'empobinaron a la catástrofe conviértese nel únicu oxetu de la obra teatral. Cast.: *técnica analítica*.

- técnica:** Conxuntu de les operaciones y procedimientos que permiten llograr un resultáu dafechamente predetermináu si tán realizaes de manera correcha. Cast.: *técnica*.
- tiempu dramáticu:** Periodu nel que se desendolquen los acontecimientos de la filaza. Cast.: *tiempu dramáticu*.
- tiempu esternu:** Tiempu ayenu al executante que val d'estímulu creador, tamién pa ún solu o pal grupu. Cast.: *tiempu esterno*.
- tiempu grupal:** Tiempu que guaña y surge dende'l trabayu en grupu. Cast.: *tiempu grupal*.
- tiempu individual o soxetivu:** Tiempu que provién d'ún mesmu y del so movimientu, con toles sos implicaciones físiques, emocionales y mentales. Cast.: *tiempu individual o subjetivo*.
- tiempu internu:** Tiempu dende'l que l'executante creya, solu o colos demás. Cast.: *tiempu interno*.
- tiempu:** Velocidá, de lento a rápido. Entren pulsiadures, acentos y compases. Cast.: *tiempo*.
- tingláu:** Escenariu portátil. Cadarma de madera, en forma de tabláu o plataforma, improvisáu nun llugar determináu, pa que puea actuar una compañía ambulante, aficionada o titiriteros. Cast.: *tinglado*.
- tipu:** Personax que condensa una serie de rasgos físicos y psicolóxicos prefixaos y reconocibles polos llectores o espectadores como típicos d'un rol yá conformáu na tradición, pero que col tiempu configuren una tradición lliteraria; en comedia asturiana, el galán, el vieyu, la vieya, el mocín, la mocina, l'indianu. || 2. Principiu d'asemeyanza física ente un actor y un personax que permite la so encarnación. Cast.: *tipo*.
- tirada:** Parllamentu llargu d'un personax qu'hai que declamar ensin interrupción. || 2. D'una tirada, soltar un intérprete un testu ensin interrupción dala. Cast.: *tirada*.
- títtere:** Moñecu articuláu, de madera, pasta o cartón, que pue tener diferentes tamaños y formes y ye movíu per mediu de filos, o bien direutamente con forma de guante colocáu na mano del titiriteru, permitiendo la realización de representaciones teatrales. Cast.: *títtere*.
- titiriteru, -a:** Executante que manipula títeres, o que s'encarga del teatru de títeres. Nel pasáu yera un artista ambulante, que montaba'l so tingláu en ventes, cais o places. Cast.: *titiritero*.
- títulu:** Pallabra o conxuntu de pallabres que dan nome a un llibru, película o obra teatru. || 2. Encabezamientu, testera qu'entama una división nuna obra. Cast.: *título*.
- tonada:** Canción o xéneru de música popular asturiana que se canta individualmente y/o con acompañamientu d'instrumentos (gaita, pianu, zanfoña...), y que delles vegaes forma parte de

representaciones teatrales asturianas, sobre manera de les de calter costumista. Cast.: *tonada*.

**tonadía escénica:** Tipu de composición musical que s'echaba nos siglos XVIII y XIX a lo llargo de los intermedios de les comedies. Ye un xéneru esclusivamente español. La parte musical yera perimportante, anque alternaben textos cantaos y recitaos. El númberu de personaxes taba ente ún y seyes. El compositor solía inspirase munches vegaes en temes folclóricos d'aniciu andaluz. La tonadía escénica carauterizábase pola so carga d'españolismu frente a otres espresiones musicales con influencia extranxera. Las normes pa la so duración fueron espresamente indicaes pol ilustráu xixonés G. M. de Xove y Llanos, qu'amás censuró dalguna d'elles. Cast.: *tonadilla escénica*.

**tonadía:** Cantar o pieza curtia y llixera, que se canta en dalgunos teatros. Cast.: *tonadilla*.

**tonu:** Manera de modular los y les executantes la voz pa espresar alegría, enfadu. || 2. Conxuntu de trazos que carautericen a un personax, a una obra de teatru o una puesta n'escena. Cast.: *tono*.

**tornavoz:** Estructura destinada a proyeutar el soníu, p'ameyorar l'audición. || 2. Concha del apuntador. Cast.: *tornavoz*.

**trabayu de mesa:** Llectura conxunta que'l direutor fai colos intérpretes del testu que se va representar enantes de dar entamu al procesu físicu de los ensayos colos actores, y xeneralmente tres de que toos ellos yá lu lleeren individualmente. Nel coméntense y analícense toa triba d'aspectos, mesmo a un nivel más xeneral de la obra qu'individual de cada personax. Cast.: *trabajo de mesa*.

**tramoya:** Conxuntu de máquines que s'usen nel teatru pa producir efeutos especiales, tresformaciones o casos prodixosos. || 2. Nel Barrocu, concretamente tipu de máquina de forma piramidal invertida de la que'l so vértiz funde nel tabláu; facíase xirar per aciu de cuerdes y ufría al espectador les sos cares estremaes; sirvía, entós, pa esconder o facer surdir actores o oxetos. Cast.: *tramoya*.

**tramoyista:** Persona encargada de la tramoya, de la maquinaria teatral. Cast.: *tramoyista*.

**transición:** Momentu cuando se ta produciendo un cambéu, un pasu d'una situación o circunstancies daes a otres. En teatru, suel ser rellativamente brusca, nel intre. Cast.: *transición*.

**traxedia lírica:** Ye como se nomaba a les composiciones correspondientes al aniciu de la ópera en Francia, que naz a semeyanza de la italiana. Cast.: *tragedia lírica*.

- traxedia:** Obra dramática d'aición brengosa y extraordinaria, protagonizada por personaxes pernomaos (dioses, reis, héroes) que son víctimes de les sos pasiones, de tonu eleváu y desenllaz aciar, destinada a infundir conmiseración o terror nel auditoriu (catarsis o purificación). Cast.: *tragedia*.
- traxicomedia:** Xéneru dramáticu típicamente barrocu nel que s'amiesten componentes de la traxedia y de la comedia clásica. Ye un xéneru teatral qu'axunta, entós, lo cómico y lo tráxico, la llingua vulgar y la culta, personaxes de clases baxes y altes, onde non siempre s'algama'l destín tráxicu del héroe. Cast.: *tragicomedia*.
- tráxicu, -a, -o:** Persona qu'escribe o representa –l'executante– traxedies. Cast.: *trágico*.
- tresferencia:** Fenómenu pol qu'unos atributos determinaos del personax, físicos o morales, se contaxen al executante que los interpreta. Considérase qu'afeuta más a los de calter negativu qu'a los positivos. Cast.: *transferencia*.
- tresformación:** Aición y efeutu de tresformar o trasformase, venceyada al cambéu d'escenariu o de vistimienta. Cast.: *transformación*.
- tresformista:** Executante que nel escenariu fai tresformaciones del so aspeutu. Cast.: *transformista*.
- tresllación:** Movimientu efeutuáu nel espaciu por un actor u oxetu d'un llugar a otru, implicando con ello la tresllación de llugar del cuerpu enteru. Cast.: *desplazamiento*.
- trespunte:** Rexidor. Orixinalmente, la persona qu'ente bastidores daba les entraes a los executantes y les primeros pallabres del testu. Cast.: *traspunte*.
- tresvistíu:** Aplícase al home qu'adopta vistimienta y xestos femeninos. Cast.: *travestido*.
- tropu:** Testu dramáticu curtiu, propiu de les ilesies europees de los sieglos x, xi, y XII, que formaba parte d'una ceremonia llitúrxica. Cast.: *tropo*.
- trova:** Composición poética y musical de la Edá Media. Cast.: *trova*.
- trovador:** Poeta que compón y canta troves. Cast.: *trovador*.

## U, u

- unidá d'aición:** Unidá fundamental de les tres regles aristotéliques. L'aición ye una, o ta unificada, cuando tola materia narrativo s'organiza alrededor d'una hestoria principal, cuando toles intrigues anexas s'articulen llóxicamente nel tueru común de la fábula. Cast.: *unidad de acción*.
- unidá de decoru:** Norma non escrita, emplegada abondo na Ilustración, pola que los actores y dramaturgos tienen d'axustar de la función pa un representar aiciones inmorales. Cast.: *unidad de decoro*.
- unidá de llugar:** Esixe la utilización d'un únicu llugar, correspondiente a lo que l'espectador ye capaz d'englobar cola mirada. Sicasí, son posibles dalgunes subdivisiones d'esti llugar: estancias d'un palaciu, cai d'una ciudá, "llugares a los que pue dise en venticuatro hores" (Corneille), decoraos múltiples o simultaneos... Cast.: *unidad de lugar*.
- unidá de tiempu:** Regla, íntimamente lligada a l'aición, qu'esix que'l llargor de la mesma nun pase de les 24 hores. Cast.: *unidad de tiempo*.
- unidá mínima:** Unidá semiótica mínima o unidá mínima de significáu que pue alcontrase (y analizase) nuna puesta n'escena. Cast.: *unidad mínima*.
- unidaes (tres):** Referíu a les denomaaes "tres regles aristotéliques" (aición, llugar y tiempu) que constitúin la clave y premisa básica de la dramaturxa clásica. Cast.: *unidades (tres)*.
- utillax:** *atrezu*.

## V, v

- variedaes:** Espectáculu teatral llixeru onde hai actuaciones de baille, de música, d'humor. Cast.: *variedades*.
- veddete:** Artista principal d'un espectáculu de variedaes. Cast.: *vedette*.
- venise'l teatru abaxo:** Tener munchu éxitu de públicu, con un aplausu y reaiciones d'afalagu escomanaes per parte d'esti. Cast.: *venirse el teatro abajo*.
- venta antemanada:** Mena de venta d'entraes pa un espectáculu, cuando s'abarrunta gran asistencia de públicu. Cast.: *venta anticipada*.
- ventrílocuu, -a:** Persona que tien l'habilidad d'imitar diferentes soníos y paecer que lo fai otra persona. || 2. Actor que ye a falar ensin mover la boca nin los llabios, como si la voz saliere de la barriga. Cast.: *ventrílocuo*.
- veracidá:** *ilusión*.
- verdá escénica:** Situación cola que se consigue crear una atmósfera d'auténtica ilusión ya identificación nel espectador pa cola escena, al igual que del propiu intérprete pa col so personax. Cast.: *verdad escénica*.
- verismu:** Términu, surdíu na década de 1880 n'Italia, pa designar el realismu que, col más estrordinariu énfasis, intentaba alloñase de toa idealización, n'ocasiones orientándose pol naturalismu del teatru falao, faciendo por reproducir na ópera una imaxe fiel a la realidá de la vida. Cast.: *verismo*.
- vermú:** Sesión que s'echa al meudía o a la tardina. Cast.: *vermut*.
- verosimilitú:** Conceutu que procede de la Poética d'Aristóteles y que define lo que, nes aiciones, nos personaxes y na representación, paez verdaderu pal públicu, tanto nel planu de les aiciones como nel mou de representales nel escenariu. Cast.: *verosimilitud*.
- versión:** Traducción, torna d'un testu d'una llingua a otra. || 2. Forma que tien una obra artística al inxertar dellos cambeos, al adautala al cine, al teatru. Cast.: *versión*.
- versu:** Pallabra o conxuntu de pallabres que siguen unes regles de midida o acentuación y que s'escriben nuna mesma ringlera. || 2. Poema, composición poética. Cast.: *verso*.
- vestuariu:** Vistimienta, conxuntu de ropa y traxes preparaos pa la representación teatral y colos que se visten los intérpretes. Forma parte de los elementos paraverbales significativos de la puesta n'escena. Cast.: *vestuario*.
- victorianu, -a, -o:** Relativo al teatru inglés de la dómina de la Reina Victoria (1837-1901). Cast.: *victoriano*.
- vieyu:** Barba. Actor de caráuter. Cast.: *viejo*.
- villanu, -a:** Malu. Actor, actriz de caráuter. Cast.: *villano*.

- vis cómicu:** Espresión venida del llatín que designa'l xeitu necesariu d'una persona o grupu pa representar comedia. Cast.: *vis cómico*.
- visión del direutor:** Aquella visión que, nos ensayos, permite al direutor o direutora aprovechar el so sentíu críticu, no tocántenes a los intérpretes, a les imáxenes, o los movimientos, en cuenta d'aneciar coles que tien previamente llantaes na so retina. Cast.: *visión del director*.
- visual:** Campu de visión del espectador sobre l'escenariu. || 2. Sistema de signos na representación. Cast.: *visual*.
- vocal:** Referíu a la voz humana. Cast.: *vocal*.
- vocalista:** Cantante d'un grupu musical. Cast.: *vocalista*.
- vocalización:** Aición y efeutu de vocalizar. Cast.: *vocalización*.
- vocalizar:** Articular los soníos, bien y claro. || 2. Facer exercicios de cantu repitiendo la lletra "a" nos distintos tonos de la escala. Cast.: *vocalizar*.
- vodevil:** Comedia frívola, llixera y picardiosa, d'argumentu que s'afita na intriga y l'enquivocu y pue amestar números musicales y de variedaes. Cast.: *vodevil*.
- voz:** Preséu del intérprete, que ye la cabera etapa enantes de la receición del testu y de la escena per parte del espectador. La voz humana clasifícase acordies cola so capacidá pa emitir notes dende les más agudes a les más graves nes categoríes vinientes: tiple, soprano, mezosoprano, contraltu, tenor, baritonu, baxu. Cast.: *voz*.

## X, x

- xácara:** Composición satírica en versu que se representaba o cantaba nos entreactos de les obres teatrales. Cast.: *jácara*.
- xastre:** Persona que tien l'oficiu de facer ropa. || 2. Persona encargada de la vistimienta. Cast.: *sastre*.
- xastrería:** Departamentu d'un teatru onde s'almacena vistimienta y atrezu. Cast.: *sastrería*.
- xefe:** Persona encargada de cualesquier estaya del trabayu teatral. Estes puen ser xefe de sala, de máquines, de figuración... Cast.: *jefe*.
- xoitu:** Actitú del personax. Cast.: *actitud*.
- xeneral:** Estaya de la sala o zona onde tán les llocalidaes más barates, aquelles que tán más alloñaes de la escena. Cast.: *general*.
- xenéricu, -a:** Intérprete perversátil, que s'adapta a papeles mui estremaos. Cast.: *genérico*.
- xéneru llíricu:** Denomación qu'axunta a tolos espectáculos teatrales onde hai música y cantar: ópera, zarzuela... Cast.: *género lírico*.
- xéneru:** Caún de los grandes apartaos en que se dixebren les obres lliteraries: traxedia, traxicomedia, drama, comedia, melodrama, farsa...; espectáculos. || 2. Tipu o categoría d'obra dramática y d'espectáculu: dramáticos, musicales o de variedá. Cast.: *género*.
- xestu:** Movimientu espresivu del rostru, importante pal intérprete nel teatru, pero pocu efeutivu en teatros grandes, pa espresar dolor, contentu, gracia... || 2. Movimientu corporal, cuasi que siempres voluntariu y controláu pol intérprete, fechu con vistes a una significación más o menos dependiente del testu y pronunciáu, o dafechamente autónomu. Cast.: *gesto*.
- xestual:** De los xestos o fechu con xestos. || 2. Manera específica de movese l'executante, un personaxe o un estilu interpretativu. Cast.: *gestual*.
- xestualidá:** Neoloxismu emplegáu pa designar les propiedaes del xestu, en particular les qu'averen y estremen los xestos d'otros sistemes de comunicación. || 2. Sistemes de xestos corporales. Cast.: *gestualidad*.
- xestus brechtianu:** *xestus*.
- xestus:** Xoitu, manera carauterística d'emplegar el propiu cuerpu, actitú. || 2. Téunica d'actuación desendolcada por Bertolt Brecht que conlleva una combinación de xestu físicu y actitú. Ye un mediu per aciu del que se revela "una actitú o aspeutu simple d'una actitú" na midida en que ye espresable en pallabres o aiciones. Cast.: *gestus*.
- xigante:** Persona que, nes fiestes, va dientro d'un armazón mui altu con figura humana y con una cabeza pergrande. || 2. Armazón con figura humana mui altu y con una cabeza pergrande. Cast.: *gigante*.

- ximielgos de teatru:** Prismáticos de pequeñu tamañu que se lleven a les funciones pa ver meyor l'aición. Cast.: *gemelos de teatro*.
- ximielgos:** *ximielgos de teatru*.
- xira:** Viax que fai una compañía per delles ciudades, llugares o places pa representar ún o más espectáculos del so repertoriu. Cast.: *gira*.
- xornada:** División o parte d'una obra dramática nos sieglos XVI y XVII equivalente a un actu. Cast.: *jornada*.
- xubir telón:** Aición qu'indica nuna obra l'entamu d'esta o d'un actu. Cast.: *subir el telón*.
- xuegu de llinguax:** Estructura dramática o fábula onde toles aiciones se sustitúin por una estratexa discursiva y por una progresión de les enunciaciones (al marxe de los enunciaos). Cast.: *juego de lenguaje*.
- xuegu de manes:** Exerciiciu d'ilusionismu que se fai frente al públicu faciéndolo creer real un fechu que de por sí ye imposible. Cast.: *juego de manos*.
- xuegu de pallabres:** Xuegu llingüísticu consistente nel cambéu del orde de los términos d'una fras pa construyir otra que contraste cola anterior. Cast.: *juego de palabras*.
- xuegu dramáticu:** Práutica coleutiva qu'axunta a un grupu de xugadores qu'improvisen conxuntamente según un tema escoyíu previamente y/o precisáu pola situación, ensin sepatación dala ente actor y espectador. Cast.: *juego dramático*.
- xuegu escénicu:** Aición muda del actor cuando namái usa la so presencia o xestualidá pa espresar un sentimentu o una situación, enantes o a lo llargo del so parllamentu. Na época clásica, fálase de xuegu teatral cuando se sustitúi la elocuencia pola pantomima. Cast.: *juego escénico*.
- xuegu malabar:** *malabarismu*.
- xuegu y prexuegu:** Métopu desendolcáu por V. Meyerhold nel que l'actor interpreta una pantomima enantes de presentar el so personax y reconstituyir la situación dramática, suxiriendo asina al espectador la idea del personax qu'encarna y preparándolu pa percibir d'una manera determinada lo que vendrá dempués, de mou tal que reciba tolos detalles d'esta situación baxo una forma tan elaborada que yá nun sía precisu malgastar esfuerciu nengún pa comprender el sentíu d'esa escena. Cast.: *juego y prejuego*.
- xuglar:** Artista popular que, en tablaos, en places públiques, executaba xuegos malabares, acrobacies o improvisaciones teatrales enantes de vender al públicu oxetos diversos. || 2. Intérprete de los poemes y cantares de los trovadores. Cast.: *juglar*.

**xuguete còmicu:** Pieza llixera chiscada de situaciones còmiques que se representaba dacuando tres d'una obra de mayor llargor. Cast.: *juguete còmico*.

**xusticia poética:** Criteriu moral que presidía una obra pol que los personaxes habíen recibir castigu o premiu según les sos aiciones. Ta venceyada a la unidá de decoru. Cast.: *justicia poética*.

## Z, z

**zabarcería:** Sistema pol que se merca nel despachu d'entraes un númeru determináu d'estes pa volver a vendeles poco enantes de la función a precios más elevaos, n'acabándose la venta oficial. Cast.: *reventa*.

**zapatéu:** Aición consistente nel golpéu col zapatu, xeneralmente en suelu. Cast.: *zapateado*.

**zarzuela:** Obra teatral que se representa falada, cantada y acompañada de música. || **2.** Música qu'acompaña a una obra teatral que se representa cantada y falada. || **3.** Soxéneru teatral musical o opereta procedente de Madrid representáu con diálogu y cantu. Cast.: *zarzuela*.



Propuestas de Terminología Asturiana

*1. Términos básicos d'Economía y Empresa*

G. Ovidio Villa Balbona & Fernanda Valdés Rodríguez

*2. Terminoloxía Xurídica y Alministrativa*

Nicolás Bartolomé Pérez

*3. Terminoloxía Matemática*

Rubén Fernández Martínez

*4. Terminoloxía Médica*

Xesús González Rato

*5. Terminoloxía Postal*

Xandru Martino Ruz

*6. Terminoloxía Física*

Rubén Fernández Martínez

*7. Terminoloxía Educativa*

Rodrigo Fernández Joglar

*8. Terminoloxía de Teoría de la Lliteratura*

Ricardo Saavedra

*9. Terminoloxía de Turismu*

Inaciu Galán y González

*10. Terminoloxía de Meteoroloxía*

Rubén Fernández Martínez

*11. Terminoloxía de Teatru y Artes Escéniques*

Belarmino Daniel Álvarez Álvarez & Antón Caamaño Vega

Alvertencia

Encamentamos a toes aquelles persones interesaes  
qu'escriban a l'Academia de la Llingua Asturiana  
les observaciones que-yos paezan afayadices

ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA

[www.academiadelalingua.com](http://www.academiadelalingua.com)

[alla@academiadelalingua.com](mailto:alla@academiadelalingua.com)



ACADEMIA DE LA  
LLINGUA ASTURIANA



GOBIERNU DEL  
PRINCIPÁU D'ASTURIÉS

teḅ”

T E R M A S T